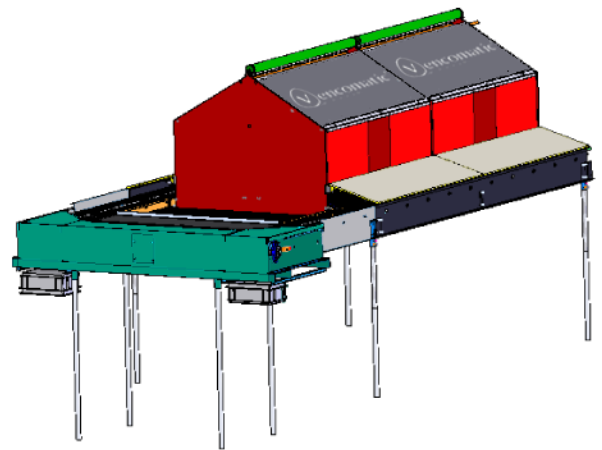
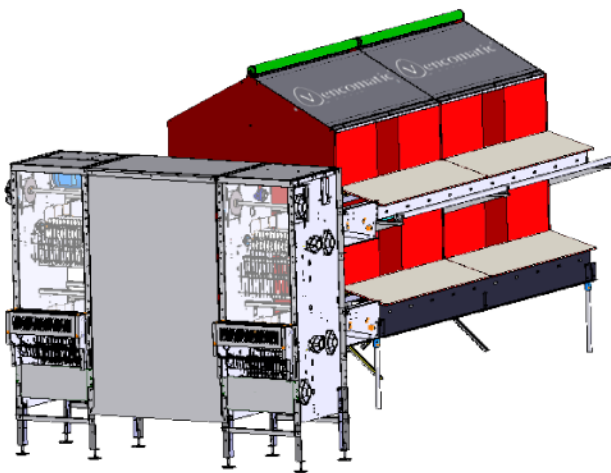
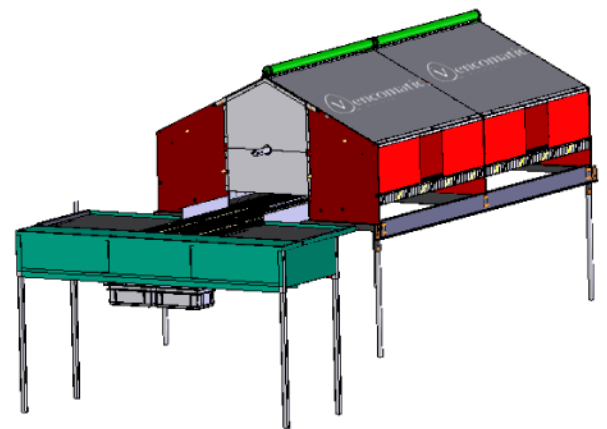
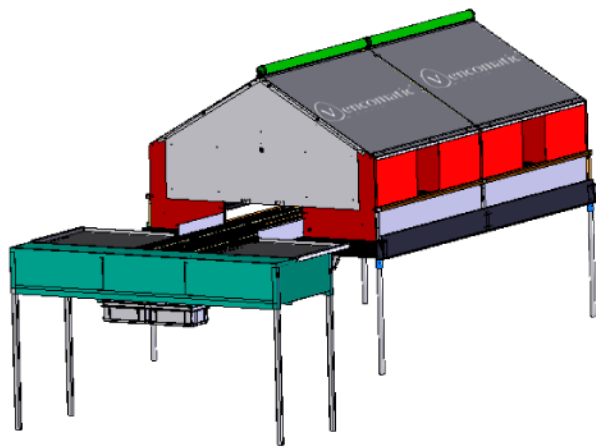


Nests Nesten Nester Pondoir



User manual Gebruikershandleiding Gebrauchieranleitung Manuel d'utilisation

0	This manual.....	3
1	Manual	3
2	Icons in this document	3
3	List of terms	3
4	Service and technical support.....	3
5	Identification of the system.....	3
6	Packaging material	3
7	Discard the machine.....	3
8	General safety instructions.....	3
9	Taken safety measures for this machine.....	3
10	Transport safety regulations	3
11	Storage safety regulations	3
12	Stickers and instructions on the machine	3
13	Technician	4
14	Authorized users.....	4
15	Technical specifications	4
16	Noise	4
17	Modifications	4
18	Preparing safety regulations	4
19	Bill of material system	4
20	Unpack	4
21	Preparing installation.....	4
22	Inspection and maintenance	4
23	Directions for use	4
24	Machinery directive.....	4
25	Use according to purpose	4
26	Warranty regulations	4

0	Deze handleiding.....	5
1	Gebruiksaanwijzing.....	5
2	Pictogrammen in dit document	5
3	Begrippenlijst.....	5
4	Service en technische ondersteuning.....	5
5	Identificatie van het systeem.....	5
6	Verpakkingsmateriaal	5
7	Afdanken van de machine.....	5
8	Algemene veiligheidsvoorschriften en -instructies	5
9	Getroffen veiligheidsvoorzieningen op de machine.....	5
10	Veiligheidsvoorschriften transport	5
11	Veiligheidsvoorschriften opslag.....	5
12	Stickers en instructies op de machine.....	6
13	Servicetechnici	6
14	Bevoegde gebruikers	6
15	Technische specificaties	6
16	Geluid.....	6
17	Modificaties.....	6
18	Veiligheidsvoorschriften voorbereiding	6
19	Stuklijst installatie	6
20	Uitpakken	6
21	Voorbereiding installatie	6
22	Controle en onderhoud	6
23	Gebruiksvoorschriften	6
24	Machinerichtlijn	6
25	Gebruik volgens bestemming	6
26	Garantiebepalingen.....	6

0	Diese Anleitung.....	7
1	Gebrauchsanleitung.....	7
2	Piktogrammen in diesem Dokument.....	7
3	Begriffenliste.....	7
4	Service und technische Unterstützung.....	7
5	Identifikation des Systems.....	7
6	Verpackungsmaterial.....	7
7	Abschaffung der Maschine.....	7
8	Allgemeine Sicherheitsvorschrift und Instruktionen.....	7
9	Getroffene Sicherheitsvorkehrungen auf der Maschine.....	7
10	Sicherheitsvorschriften Transport.....	7
11	Sicherheitsvorschriften Lagerung.....	7
12	Aufklebers und Instruktionen auf der Maschine.....	7
13	Service-Technikers.....	8
14	Befugte Benutzer.....	8
15	Technische Aufstellung.....	8
16	Schall.....	8
17	Modifikationen.....	8
18	Sicherheitsvorschriften Vorbereitung.....	8
19	Installation Teilliste.....	8
20	Auspacken.....	8
21	Vorbereitung Installation.....	8
22	Kontrolle und Unterhaltung.....	8
23	Gebrauchsrichtlinien.....	8
24	Maschinenrichtlinien.....	8
25	Gebrauch laut Bestimmung.....	8
26	Garantie-beschreibung.....	8

0	Ce manuel.....	9
1	Mode d'emploi.....	9
2	Les pictogrammes dans ce document.....	9
3	Liste de notions.....	9
4	Support technique et service.....	9
5	Identification du système.....	9
6	Matériel d'emballage.....	9
7	Mettre hors d'usage la machine.....	9
8	Instructions de sécurités générales.....	9
9	Instructions de sécurité du transport.....	9
10	Prescriptions de sécurité stockage.....	9
11	Autocollants et instructions sur la machine.....	9
12	Technicien/mécanicien de service.....	9
13	Utilisateurs autorisés.....	10
14	Spécifications techniques.....	10
15	Bruit.....	10
16	Modifications.....	10
17	Prescriptions de sécurité préparation.....	10
18	Liste d'articles de l'installation.....	10
19	Déballer.....	10
20	Préparation de l'installation.....	10
21	Contrôle et entretien.....	10
22	Instructions de service.....	10
23	Directives machines.....	10
24	Fonction entraînement convoyer fientes.....	10
25	Usage suivant la destination.....	10
26	Conditions de garantie.....	10

0 This manual

This manual is made as a reference book for the machine that is mentioned on the cover of this document. Only qualified users can use and maintain this machine in a safe way. Keep the manual in the same place near the machine. If the manual gets lost order a new one via your supplier.

This manual provides you with information about safety, technical specifications, operation and maintenance. Take your time to read this document carefully before using the machine.

The machine is developed with all care and meets the CE-marking. Therefore it is not allowed to modify the machine.

The machine is inspected thoroughly before delivery to you.

Note the registration number of the machine. You can find this number on the production label of the machine. Make sure to have this number at hand in case you want to contact the service department of your supplier.

Vencomatic is not responsible for damage or injury caused by not following the instructions mentioned in this manual.

1 Manual

Everyone working with or near the machine should know the contents of this manual. Follow the instructions in the manual. The management should instruct the personnel according to this document and follow all regulations and suggestions.

Never change the order of the to do actions.

Keep this manual during the lifetime of this machine in the same place near the machine. The manual should be at the users disposal.

2 Icons in this document

In the manual of this machine the following icons are used:

	Careful Procedures that can cause damage to the product, surroundings, environment or human body. This damage can occur if procedures are not carried out carefully.
	Warning Danger for electricity / electrical power.
	Remarks, suggestions and advices.
	Protect against water and moisture.
	Watch out! Procedure that needs extra attention.

3 List of terms

In this manual the following terms are used:

Technician	A trained -and therefore acquainted with the applied technique- expert familiar with the possible dangers of the machine. Technicians have a minimum age of 19 years. They have a solid knowledge of transport techniques. Technicians are authorized to transport, install, place in operation and repair the machine.
Authorized user	See 'User'. The 'authorized user' is also authorized to install and commission the machine.
User	The customer using the machine according to the purpose detailed in the concerning user manual. The user is responsible for the operation and the in the user manual described periodic adjustment, cleaning and maintenance of the machine.
Component	Identification for every separate connectable part of the machine.
Flock	Indication for the economic life cycle of the chickens.

4 Service and technical support

When an item is not discussed in this manual contact your local Vencomatic dealer for information about specific procedures.

If you need to call your dealer, always mention the registration number of the machine. You can find this number in the parts list.

5 Identification of the system

The identification of the system is done through the order number. You'll find this in the parts list. The CE-declaration is also added to this parts list. Therefore it is important to keep both documents well.

6 Packaging material

The packaging material mainly consists of:

(corrugated) cardboard

(untreated) wood

plastic packaging material

Inform the customer to inquire about the possibilities for recycling and environmentally friendly disposal / re-use of the packaging materials.

7 Discard the machine

Discarded machines should be disposed of in an environmentally friendly way according to the local regulations. The used materials can be subdivided roughly in:

plastic (egg carrier on chain, dirt tray, various plugs)

untreated metal (shafts)

coated metal (motor and bearing block)

galvanized metal (sheet metal, fastening materials, legs)

aluminum (side profiles of section)

oil and grease (in motor, bearing block and oil lubrication system)

If an electrical control panel is supplied:

The printed circuit board(s) and their components in the control panel are electrical waste.

8 General safety instructions

Vencomatic B.V. will not accept any claim for damage or injury caused by not following the safety regulations and safety instructions, or carelessness during:

transport,
installation,
commissioning,
operation,
maintenance,
storage,
troubleshooting and repair,
of the machine and possible accessories. Depending on specific working circumstances or additional accessories, additional safety regulation can be needed. If during previous the aforementioned activities a potential danger occurs, please contact Vencomatic B.V. immediately.

9 Taken safety measures for this machine

The following safety measure protections are present:

Guard for transfer brush on drive unit.

Warning stickers, see 'Stickers on the machine'.

Electrical protection, see 'Manual Electrical Control Panel'.

10 Transport safety regulations

See also 'General safety prescription and -instructions'.

11 Storage safety regulations

See also 'General safety instructions'.

Respect the ambient conditions. Never store the system in rooms where the temperature can decrease below +10 °C or where it can rise above +25 °C. Lower and higher temperature may cause damage to parts that are sensitive.

Do not expose the elements to direct sunlight. Direct sunlight can deform irreparable various materials.

Store the system in a dry and dust free room.

Place the system on a level floor, that can bear the weight.

Never place heavy products on top of lighter products.

12 Stickers and instructions on the machine

Stickers, symbols and instructions are an integral part of this machine's safety precautions. It is therefore not allowed to cover them up and / or remove them. They have to be present and legible during the whole life cycle of the system.

Replace or repair illegible stickers, symbols and instructions immediately.

13 Technician

Transport, installation and commissioning of the machine is allowed for authorized and trained technicians only. (See 'Terms and Definitions'.) While carrying out their work they are always fully responsible for compliance of local safety regulations and guidelines. Temporary personnel and persons in training are allowed to work with the machine under supervision of an authorized technician only.

14 Authorized users

An authorized user is the customer using the machine. This use is in accordance with the purpose of the user guide. The user is responsible for the operation of the machine. The user takes care of periodic adjustment, cleaning and maintenance of the machine. These items are written down in the user manual.

The 'authorized user' is also authorized for installation and commissioning of the machine.

15 Technical specifications

The technical specifications cannot be changed.

16 Noise

The noise of the system during normal use is below 70 dBA.

17 Modifications

Modification of (or parts of) the machine is not allowed. Use original (spare)parts advised by the manufacturer only.

18 Preparing safety regulations

Always carefully look at the icons in the drawings before starting. Icons give information about which tools to use or the actions to be taken for correct assembly.

Take care of scaffolding materials in case work has to be done on a higher level.

See also 'General safety instructions'.

19 Bill of material system



Check if all components and parts are supplied conform to the bill of material. When a component or part is not present contact the local Vencomatic dealer. See 'Service and technical support'.

20 Unpack



All boxes are numbered. The numbers on the boxes correspond with the numbers on the bill of material. Leave all components and parts in the boxes as long as possible, this makes the installation easier.

21 Preparing installation

Make sure that before starting the installation:

The ambient temperature should be between +10 °C and +25 °C. Various materials may extend/shrink at higher and lower temperatures and may cause problems at the installation.

the floor is level and paved.

all electrical connections are ready for use.

the building is ready.

22 Inspection and maintenance

It's important that you check and maintain the system with great care.

Use the log-book, which you can find at the back of the user manual, for inspection and maintenance. The warranty expires if the log-book is not filled up properly.

Repair of the system must be performed by a qualified mechanic, please contact your local dealer/installer.

23 Directions for use

Any loads on the equipment (slats, nests, feed circuits, water lines etc.) should be uniformly distributed. When the animals are unequally divided due to ventilation or management on either sides of the house, a non-uniform distributed load is created. This can lead damage or injury! Avoid this!

During operation, the equipment (slats, nests, feed circuits, water lines etc.) should not be blocked by or collide with persons or components that do not belong to the system.

Safety measures must be followed. Do not override these measures in any way.

Annual maintenance must be carried out as instructed by the logbook. This maintenance must be done by a qualified mechanic. Without an up-to-date log-book the warranty voids as well as the legal responsibility of the dealer/installer. Any maintenance must be initiated by the user by contacting the local dealer/installer.

24 Machinery directive

The machine is constructed according to the machinery directive. Therefore the machine is CE-marked.

CE-marking means that the machine at the time of delivery met the CE-requirements applied to the machine at that moment. The responsibility for CE-conformity for the machine expires entirely or partly and changes to the buyer if the following conditions are not observed:

The CE-marking is applied only to the machine.

The machine can only be used in observance with the contents of this user manual.

The machine can only be used within the range of the products specifications.

The original state of the machine cannot be changed without written authorization of Vencomatic B.V. previous mentioned purpose.

25 Use according to purpose

The "Use according to purpose" as recorded in the EN-ISO 12100-1 is the use where the technical product according to its specifications - including its possibilities according to the sales brochure- is capable of. When in doubt this is the use that seems obvious resulting from construction, type and function of the product. "Use according to purpose" also includes following the instructions in the user guide.

26 Warranty regulations

The warranty regulations applied to the machine are recorded in the terms of delivery and payment of Vencomatic BV, registered at the chamber of commerce in Eindhoven with number 873/94.

The warranty has a validity of 12 months.

The warranty expires if:

The warranty validity is past 12 months.

Not authorized changes and / or modifications are applied to the machine.

Parts and consumer goods that are not supplied by the manufacturer are applied.

The maintenance is not carried out according to the indications in the manual.

The machine is not set up conform the guideline indicated by Vencomatic.

The machine is installed incompetently.

© 2008 Vencomatic ® B.V. – The Netherlands

All rights reserved.

The provided information can in no way be reproduced and/or published, in any form or by any means (electronic or mechanical), without prior written permission from Vencomatic ® B.V.

The provided information is based on general data concerning the -at the time of the release known- constructions, material characteristic and work methods, so changes are reserved.

The provided information is valid for the product in the standard type. Vencomatic ® B.V. can therefore not be held responsible for damage resulting from a standard type deviant specification of the product.

The provided information is made with all possible care, but Vencomatic ® B.V. cannot be held responsible for errors or the results of errors in the information.

The by Vencomatic ® B.V. used usernames, trading names, trademarks, etc can according to trading laws not be used.

0 Deze handleiding

Deze handleiding is bedoeld als naslagwerk van de machine die op de omslag van dit document vermeld staat. Alleen bevoegde gebruikers mogen de machine gebruiken en onderhouden. Bewaar de handleiding op een vaste plaats bij de machine. Mocht de handleiding kwijt of onleesbaar raken, bestel dan via uw leverancier een nieuwe.

De handleiding geeft u informatie over veiligheid, technische specificaties, bediening en onderhoud. Neem de tijd om dit document zorgvuldig te lezen voordat u de machine gebruikt.

De machine is met zorg ontworpen en voldoet aan de CE-norm. Mede hierdoor zijn wijzigingen aan de machine niet toegestaan.

Noteer het registratienummer van de machine. Dit nummer staat op het productidentificatieplaatje. Zorg ervoor dat u dit bij de hand hebt als u contact op wilt nemen met de servicedienst van uw leverancier.

Vencomatic is niet aansprakelijk voor eventuele schade of letsel veroorzaakt door het niet opvolgen van de in deze handleiding genoemde instructies.

1 Gebruiksaanwijzing

Ieder die aan of met de machine werkt, moet van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn. Volg de instructies in de handleiding. De bedrijfsleiding moet het personeel aan de hand van dit document instrueren en alle voorschriften en aanwijzingen in acht nemen.

Wijzig nooit de volgorde van de te verrichten handelingen.

Bewaar deze handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine op een vaste plaats bij de machine. De gebruikers moeten over deze handleiding kunnen beschikken.

2 Pictogrammen in dit document

In de handleiding worden de volgende pictogrammen toegepast:

	Voorzichtig! Procedures die schade aan het product, de omgeving, het milieu of persoonlijk letsel tot gevolg kunnen hebben. Deze schade kan optreden als de procedures niet met de nodige voorzichtigheid worden uitgevoerd.
	Waarschuwing! Gevaar voor elektrische spanning.
	Opmerkingen, suggesties en adviezen.
	Bescherm het product tegen water of vocht.
	Let op! Procedures die extra aandacht vragen.

3 Begrippenlijst

Servicetechnicus	Een opgeleide en dientengevolge met de toegepaste techniek vertrouwde vakman. Zij hebben een gedegen kennis op het gebied van transporttechniek. Servicetechnici zijn bevoegd tot het transporteren, installeren, in bedrijf stellen en repareren van de machine.
Bevoegd gebruiker	Zie 'Gebruiker'. De 'bevoegde gebruiker' is tevens geautoriseerd tot installatie en inbedrijfstelling van de machine.
Gebruiker	De klant die de machine uitsluitend gebruikt conform de bestemming zoals geformuleerd in de betreffende gebruikershandleiding. De gebruiker is verantwoordelijk voor de bediening en de in de gebruikershandleiding beschreven periodieke afstellings-, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine.
Systeem	Aanduiding voor elke mogelijke variant van de machine.
Component	Aanduiding voor ieder los te schakelen deel van de machine.
Ronde	Aanduiding voor de economische levenscyclus van het pluimvee.

4 Service en technische ondersteuning

Neem contact op met uw leverancier voor informatie over specifieke procedures, die niet in dit document worden behandeld.

Vermeld in zo'n geval altijd de ordernummers. Deze informatie vindt u in de stuklijst.

5 Identificatie van het systeem

De identificatie van het systeem, word gedaan aan de hand van het ordernummer. Deze kunt u vinden in de stuklijst. Bij deze stuklijst is ook de CE-verklaring bijgevoegd. Het is daarom belangrijk, beide documenten goed te bewaren.

6 Verpakkingsmateriaal

Het verpakkingsmateriaal bestaat hoofdzakelijk uit:

(golf)karton

(onbehandeld) hout

plastic verpakkingsmateriaal

Laat, na installatie of opslag van de machine, de klant informeren naar de mogelijkheden voor hergebruik of milieuvriendelijke verwerking van de verpakkingsmaterialen. Inlichtingen kunnen bij de reinigingsdienst van de betreffende gemeente verkregen worden.

7 Afdanken van de machine

Afgedankte systemen moeten op milieuvriendelijke wijze, conform de plaatselijk geldende voorschriften worden verwerkt. De gebruikte materialen kunnen grofweg worden onderverdeeld in:

kunststof

blank metaal

gelakt metaal

verzinkt metaal

aluminium

olie en vet

Indien er een besturingskast is meegeleverd:

De in de besturingskast aanwezige printplaat (of printplaten) met bijbehorende componenten behoren tot het elektrisch en elektronisch afval.

8 Algemene veiligheidsvoorschriften en -instructies

Vencomatic B.V. aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel veroorzaakt door het niet (strikt) naleven van de veiligheidsvoorschriften en -instructies, dan wel door onachtzaamheid tijdens:

transport,

installatie,

inbedrijfstelling,

gebruik,

onderhoud,

opslag,

verhelpen van storingen

van de machine en de eventuele bijbehorende accessoires. Afhankelijk van de specifieke werkomstandigheden of gebruikte accessoires kunnen aanvullende veiligheidsinstructies nodig zijn. Neem direct contact op met uw leverancier indien u tijdens deze werkzaamheden een potentieel gevaar hebt geconstateerd.

9 Getroffen veiligheidsvoorzieningen op de machine

De volgende veiligheidsvoorzieningen zijn aanwezig:

Waarschuwingstickers, zie 'Stickers op de machine'.

Elektrische beveiliging, zie 'Handleiding Elektrische Bedieningskast'.

10 Veiligheidsvoorschriften transport

Zie ook 'Algemene veiligheidsvoorschriften en -instructies'.

11 Veiligheidsvoorschriften opslag

Zie ook 'Algemene veiligheidsvoorschriften en -instructies'.

Respecteer de omgevingscondities. Sla het systeem nooit op in ruimten waar de temperatuur onder +10 °C kan dalen of boven +25 °C kan stijgen. Lagere en hogere temperaturen kunnen schade aan daarvoor gevoelige onderdelen veroorzaken.

Sla het systeem op in een droge en stofvrije omgeving.

Stel onderdelen niet bloot aan direct zonlicht. Direct zonlicht kan verschillende materialen onherstelbaar vervormen.

Plaats het systeem op een vlakke vloer, die de last kan dragen.

Plaats nooit zware producten boven op lichtere producten.

12 Stickers en instructies op de machine

Op de machine aangebrachte stickers, symbolen en instructies maken deel uit van de getroffen veiligheidsvoorzieningen. Ze mogen dan ook niet worden afgedekt of verwijderd en moeten gedurende de gehele levensduur van het systeem aanwezig en duidelijk leesbaar zijn. Neem contact op met uw leverancier als de stickers verwijderd of beschadigd zijn.

13 Servicetechnici

Transport, installatie en inbedrijfstelling van de machine zijn uitsluitend voorbehouden aan daartoe opgeleide en bevoegde servicetechnici. Zie 'Begrippen en definities'. Bij de uitvoering van hun werkzaamheden zijn zij te allen tijde volledig verantwoordelijk voor de naleving van de ter plaatse geldende veiligheidsvoorschriften en -richtlijnen. Tijdelijke werkrachten en personen in opleiding mogen uitsluitend onder toezicht van een bevoegd servicetechnicus aan de machine werken.

14 Bevoegde gebruikers

Een bevoegd gebruiker is de klant die de machine gebruikt. Dit gebruik is conform de bestemming die is beschreven in de betreffende gebruikershandleiding. De gebruiker is verantwoordelijk voor de bediening van de machine. De gebruiker zorgt ook voor de periodieke afstellings-, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine. Deze werkzaamheden staan beschreven in de gebruikershandleiding.

De 'bevoegde gebruiker' is ook geautoriseerd tot installatie en inbedrijfstelling van de machine.

15 Technische specificaties

De technische specificaties mogen niet worden gewijzigd.

16 Geluid

Het geluidsniveau van de installatie tijdens normaal gebruik ligt onder 70 dBA.

17 Modificaties

Wijziging van (onderdelen van) de machine is niet toegestaan. Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aangegeven, originele (reserve)onderdelen.

18 Veiligheidsvoorschriften voorbereiding

Bekijk de pictogrammen in de tekeningen altijd zorgvuldig voor aanvang van iedere handeling. Deze geven informatie over te gebruiken gereedschappen of handelingen die van belang zijn voor een juiste montage.

Zorg voor degelijk steigermateriaal, in geval er op hoogte gewerkt wordt.

Zie ook 'Algemene veiligheidsvoorschriften en -instructies'.

19 Stuklijst installatie

	Controleer aan de hand van de stuklijst of alle componenten en onderdelen aanwezig zijn. Neem contact op met uw lokale Vencomatic dealer als dit niet het geval is. Zie 'Service en technische ondersteuning'.
--	--

20 Uitpakken

	Alle dozen zijn genummerd. Op de stuklijst staan de nummers van de dozen vermeld. Laat alle componenten en onderdelen zoveel mogelijk in de dozen zitten dit vergemakkelijkt de installatiewerkzaamheden.
--	---

21 Voorbereiding installatie

Zorg voor installatie van de machine dat:

de omgevingstemperatuur tussen +10 °C en +25 °C is. Bij hogere en lagere temperaturen kunnen verschillende materialen uitzetten/krimpen waardoor er problemen kunnen ontstaan bij het installeren.

de ondergrond vlak en verhard is.

alle elektrische aansluitingen gebruiksklaar zijn.

de bebouwing klaar is.

22 Controle en onderhoud

Het is belangrijk dat u het systeem met grote zorg controleert en onderhoud.

Maak daarbij gebruik van het onderhoudslogboek dat achter in de gebruikershandleiding te vinden is. De garantie vervalt wanneer het logboek niet of niet correct is ingevuld.

Reparaties aan het systeem dienen te gebeuren door een gekwalificeerde monteur. Neem hiervoor contact op met uw dealer/installateur.

23 Gebruiksvoorschriften

De inrichting (roosters, nesten, voercircuits, waterlijnen etc.) dient gelijkmatig belast te worden. Indien door ventilatie of management meer

dieren aan de voor- of achterzijde van de stal zitten, wordt de inrichting a-symmetrisch belast, wat kan leiden tot schade en/of letsel!Voorkom dit!

Gedurende de bediening van het systeem (roosters, nesten, voercircuits, waterlijnen etc.) mogen deze niet geblokkeerd of belast worden door of botsen met personen of onderdelen die niet tot het systeem behoren.

Beveiligingsmaatregelen dienen te worden opgevolgd. Schakel geen maatregelen uit op welke manier dan ook, of omzeil deze niet.

Werk jaarlijks het onderhoudsschema af zoals vermeld is in het logboek. Dit onderhoud dient te gebeuren door een gekwalificeerde monteur. Zonder bijgehouden logboek vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de leverancier/installateur. Het aanmelden van onderhoud dient te gebeuren door de gebruiker bij de installateur of dealer.

24 Machinerichtlijn

De machine is geconstrueerd volgens de machinerichtlijn. Daarom is de machine CE-gemarkeerd.

CE-markering betekent, dat de machine op het tijdstip van levering voldoet aan de op dat moment op de machine van toepassing zijnde CE-voorschriften. De verantwoording voor de CE-conformiteit vervalt geheel of gedeeltelijk voor de machine en gaat over naar de koper indien niet wordt voldaan aan de volgende voorwaarden:

De CE-markering is uitsluitend van toepassing op de machine.

De machine mag alleen worden gebruikt met inachtname van de inhoud van de gebruikershandleiding.

De machine is alleen vrijgegeven voor gebruik binnen de productspecificaties.

De oorspronkelijke staat mag niet worden veranderd.

25 Gebruik volgens bestemming

Het "Gebruik volgens bestemming" zoals vastgelegd in de EN-ISO 12100-1 is het gebruik waarvoor het technisch product volgens de opgave van de machine -inclusief diens aanwijzingen in de verkoopbrochure- geschikt is. Bij twijfel is dat het gebruik dat uit de constructie, uitvoering en functie van het product als gebruikelijk naar voren komt. Tot het gebruik volgens bestemming behoort ook het in acht nemen van de instructies in de gebruiksaanwijzing.

26 Garantiebepalingen

De voor de machine van toepassing zijnde garantiebepalingen zijn vastgelegd in de leverings- en betalingsvoorwaarden van Vencomatic BV, gedeponeerd bij de Kamer van Koophandel te Eindhoven, onder nummer 873/94.

De garantie heeft een geldigheidsduur van 12 maanden.

De garantie vervalt indien:

De garantie periode verstreken is.

Niet geautoriseerde wijzigingen en of modificaties aan de machine zijn uitgevoerd.

Onderdelen en verbruiksmiddelen worden toegepast die niet door de fabrikant zijn geleverd.

Het onderhoud en gebruik niet volgens de aanwijzingen in de handleiding is uitgevoerd.

De machine niet conform de door Vencomatic aangegeven richtlijnen is opgebouwd.

© 2008 Vencomatic ® B.V. – Nederland

Alle rechten voorbehouden.

De verstrekte informatie mag geenszins worden veeleenvoudigd en/of openbaar gemaakt, op welke wijze en met welke middelen dan ook (elektronisch of mechanisch), zonder voorafgaande, uitdrukkelijke en schriftelijke toestemming van Vencomatic ® B.V.

De verstrekte informatie is gebaseerd op algemene gegevens aangaande de ten tijde van verschijnen bekende constructies, materiaaleigenschappen en werkmethoden, zodat wijzigingen worden voorbehouden.

De verstrekte informatie is geldig voor het product in de standaard uitvoering. Vencomatic ® B.V. kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit de van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van het product.

De beschikbare informatie is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Vencomatic ® B.V. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele fouten in de informatie of voor de gevolgen daarvan.

De door Vencomatic ® B.V. gehanteerde gebruiksnamen, handelsnamen, handelsmerken, etc. mogen krachtens de wetgeving inzake de bescherming van handelsmerken niet als vrij worden beschouwd

0 Diese Anleitung

Diese Anleitung ist ein Nachschlagewerk für die auf dem Umschlag dieses Dokumentes erwähnte Maschine. Nur zuständige Benutzer sind erlaubt diese Maschine auf einer sicheren Weise zu benutzen und unterhalten. Bewahre die Anleitung auf einer festen Stelle bei der Maschine. Sollte die Anleitung verloren gehen, erhalten Sie ein neues Exemplar über Ihren Lieferant.

Die Anleitung gibt Ihnen Informationen über Sicherheit, technische Spezifikationen, Bedienung und Unterhaltung. Nehmen Sie sich die Zeit um dieses Dokument sorgfältig zu lesen, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen.

Die Maschine ist mit Sorgfalt entworfen und entspricht der CE-Markierung. Deswegen sind Änderungen an der Maschine nicht erlaubt.

Die Maschine ist, bevor sie an Sie geliefert wurde, einer genauen Inspektion unterzogen worden.

Notieren Sie die Registriernummer der Maschine. Diese Nummer steht auf dem Produkt-Identifikationsschild. Sorgen Sie dafür, dass Sie diese Nummer zur Hand haben wenn Sie Kontakt aufnehmen mit dem Service-Dienst Ihres Lieferanten.

Vencomatic ist nicht haftbar für eventuelle Schaden oder Verletzung verursacht durch das nicht Befolgen der Instruktionen, erwähnt in dieser Anleitung.

1 Gebrauchsanleitung

Jeder der an oder mit dieser Maschine arbeitet, muss benachrichtigt sein über den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung. Befolge die Instruktionen in der Anleitung. Die Betriebsleitung muss das Personal unterrichten an Hand dieses Dokumentes und alle Vorschriften und Anweisungen beachten.

Ändern Sie niemals die Reihenfolge der zu verrichten Handlungen.

Bewahren Sie diese Anleitung während der ganzen Lebensdauer der Maschine an einer festen Stelle bei der Maschine. Die Benutzer müssen verfügen können über diese Anleitung.

2 Piktogrammen in diesem Dokument

In der Anleitung dieser Maschine werden die folgende Piktogrammen angewendet:

	Vorsicht! Prozeduren die Schaden zur Folge haben können am Produkt, an der Umgebung, an der Umwelt oder an menschlichen Körper. Dieser Schaden kann auftreten wann die Prozeduren nicht mit der nötige Vorsicht ausgeführt werden.
	Warnung Gefahr für elektrische Spannung.
	Bemerkungen, Suggestionen und Empfehlungen.
	Schützt das Produkt gegen Wasser und Feuchtigkeit.
	Achtung! Prozeduren die extra Aufmerksamkeit fragen.

3 Begriffenliste

In dieser Anleitung werden die nachfolgende Begriffen hantiert:

Servicetechniker	Ein ausgebildeter und infolgedessen mit der angewendete Technik vertrauten Fachmann wer auf der Höhe ist der möglichen Gefahren der Maschine. Servicetechniker sind wenigstens 19 Jahre alt. Sie haben eine gediegen Sachverstand aus dem Bereich der Transporttechnik. Servicetechniker sind zuständig für das transportieren, installieren, im Betrieb stellen und reparieren von der Maschine.
Zuständiger Benutzer	Sehe 'Benutzer'. Der 'zuständige Benutzer' ist auch autorisiert für die Installation und für das im Betrieb setzen der Maschine.
Benutzer	Der Kunde der die Maschine nur benutzt konform die Bestimmung, wie formuliert in der betreffende Betriebsanleitung, der ist zuständig für die Bedienung und die periodische Einstellungs-, Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten an der Maschine, wie beschrieben in der Betriebsanleitung.

System	Bezeichnung für jede mögliche Variante der Maschine.
Komponente	Bezeichnung für jede Unterteil der Maschine was man losmachen kann.
Durchgang	Bezeichnung für den ökonomische Lebenszyklus der Hennen oder Puten.

4 Service und technische Unterstützung

Nehme Kontakt auf mit dem lokalen Vencomatic Vertreter für Informationen über spezifische Prozeduren die nicht in diesem Dokument behandelt werden.

Erwähne in solch einem Fall immer die Auftragsnummer. Diese Angaben finden Sie in der stückliste

5 Identifikation des Systems

Die Identifikation des Systems findet statt an Hand der Auftragsnummer. Diese Nummer finden Sie in der Teilliste. Auch die CE-Erklärung ist bei dieser Stückliste beigefügt. Deshalb ist es wichtig um die beide Dokumenten gut aufzubewahren.

6 Verpackungsmaterial

Das Verpackungsmaterial besteht hauptsächlich aus:

Wellpappe

(unbearbeitetes) Holz

Kunststoffverpackungsmaterial

Lass nach Installation oder Lagerung der Maschine den Kunde informieren nach den Möglichkeiten für Wiederverwertung oder umweltfreundliche Verwertung der Verpackungsmaterialien. Auskünfte können bei der Reinigungsdienst der bezüglichen Gemeinde bekommen werden.

7 Abschaffung der Maschine

Abgeschaffte systeme müssen auf umweltfreundlichen Weise konform örtlich geltende Gemeindeordnungen verwertet werden. Die gebrauchte Materialien können plumpweg unterverteilt werden in:

Kunststoff

Blank Metall

Lackiert Metall

Verzinktes Metall

Aluminium

Öl und Fett

Wenn einen Steuerungskasten mitgeliefert worden ist:

Die Printplatte (oder Printplatten) im Steuerungskasten mit dazugehörenden Komponenten gehören zu den elektrischen und elektronischen Abfälle.

8 Allgemeine Sicherheitsvorschrift und Instruktionen

Vencomatic B.V. akzeptiert keine einzige Verantwortlichkeit für Schaden oder Verletzung verursacht durch das nicht (strikt) einhalten der Sicherheitsvorschriften und Instruktionen; oder Unachtsamkeit während:

Transport,

Installation,

Inbetriebsetzung,

'in Betrieb',

Unterhaltung,

Lagerung,

Beheben von Störungen

der Maschine und gebrauchtes Zubehör können ergänzende Sicherheitsvorschriften notwendig sein. Nehme direkt Kontakt auf mit Vencomatic B.V. wenn Sie während dieser Arbeiten eine potentielle Gefahr festgestellt haben.

9 Getroffene Sicherheitsvorkehrungen auf der Maschine

Die folgende Sicherheitsvorkehrungen sind zu beachten:

Schutzkappe Bürstenliste auf Antriebeinheit.

Warnungsaufkleber, Siehe 'Aufkleber auf der Maschine'.

Elektrische Sicherung, siehe 'Anleitung Elektrischer Bedienungsschrank'.

10 Sicherheitsvorschriften Transport

Sehe auch 'Allgemeine Sicherheitsvorschriften und -Instruktionen'.

11 Sicherheitsvorschriften Lagerung

Siehe auch 'Allgemeine Sicherheitsvorschriften und -Instruktionen'.

Respektiere die Umgebungskonditionen. Lager das System nie in Räume wo die Temperatur unter +10 °C senken kann oder oben +25 °C steigen kann. Niedriger und höheren Temperaturen können Schaden bringen an bestimmte Unterteile.

Setze Unterteile nie aus an direktes Sonnenlicht. Direktes Sonnenlicht kann verschiedenen Materialien nicht wiederherstellbar umformen.

Lagern Sie das System in einer trockenen und staubfreien Umgebung.

Stellen Sie das System auf einen flachen Boden.

12 Stellen Sie niemals schwere Teile auf empfindliche Teile, Aufklebers und Instruktionen auf der Maschine

Aufklebers auf der Maschine, Symbole und Instruktionen sind Teil der getroffenen Sicherheitsmaßnahmen Sie dürfen denn auch nicht abgedeckt oder entfernt werden und müssen während der ganzen Lebensdauer des Systems deutlich lesbar anwesend sein.

Ersetze oder wiederherstelle unmittelbar unlesbar geworden oder beschädigte Aufklebers, Symbole und Instruktionen.

13 Service-Technikers

Transport, Installation und Inbetriebsetzung der Maschine sind ausschließlich vorbereiteten und befugten Service-Technikers vorbehalten. Sehe 'Begriffen und Definitionen'. Bei der Ausführung ihrer Arbeiten sind Sie zu jeder Zeit völlig verantwortlich für die Erfüllung der örtlich gültigen Sicherheitsvorschriften und -Richtlinien. Zeitweilige Arbeitskräften und Personen in Ausbildung dürfen ausschließlich unter Aufsicht eines befugten Service-Techniker an der Maschine arbeiten.

14 Befugte Benutzer

Ein befugter Benutzer ist der Kunde der die Maschine gebraucht. Dieser Gebrauch ist konform die Bestimmung, wie beschrieben in der einschlägigen Benutzeranleitung. Der Benutzer ist verantwortlich für die Bedienung der Maschine. Der Benutzer sorgt auch für die periodische Einstellungs-, Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten an der Maschine. Diese Arbeiten sind beschrieben worden in der Benutzeranleitung.

Der 'befugte Benutzer' ist auch autorisiert zur Installation und Inbetriebsetzung der Maschine.

15 Technische Aufstellung

Die technische Aufstellungen dürfen nicht geändert werden..

16 Schall

Während normaler Nutzung ist der Schall der Anlage unter 70 dBA.

17 Modifikationen

Änderung von (Einzelteile) der Maschine ist nicht erlaubt. Gebrauch ausschließlich die durch den Fabrikant bezeichnete, original(-Einzel)teile.

18 Sicherheitsvorschriften Vorbereitung

Schauen Sie sich vor dem Anfang der Montage die Zeichnungen sorgfältig an. Die Zeichnungen informieren Sie über zu benutzen Werkzeuge oder Arbeiten, die wichtig sind für eine richtige Montage.

Sorgen Sie für solide Gerüstmaterial, falls man auf Höhe arbeitet. Siehe auch 'Allgemeine Sicherheitsvorschriften und -instruktionen'.

19 Installation Teilliste

	Kontrollieren Sie an Hand der Stückliste ob alle Komponenten und Teilstücke vorhanden sind. Nehmen Sie Kontakt auf mit Ihrem lokalen Vencomatic Verteiler wenn das nicht der Fall ist. Sehe 'Service und technische Unterstützung'.
--	---

20 Auspacken

	Alle Schachtel sind nummeriert. Auf der Stückliste ist die Nummer der Schachtel erwähnt. Lassen Sie alle Komponenten und Unterteile so lange wie möglich in der Schachtel stecken, dieses erleichtert die Installationsarbeiten.
--	--

21 Vorbereitung Installation

Sorgen Sie bevor Installation der Maschine dafür dass:

Die umgebungstemperatur zwischen +10 °C und +25 °C ist. Bei höheren und niedrigen Temperaturen können verschiedene Materialien ausdehnen/krimpen, wodurch Probleme entstehen können beim installieren.

Der Untergrund flach und gehärtet ist.

Alle elektrischen Anschlüsse gebrauchsfertig sind.

Die Bebauung fertig ist.

22 Kontrolle und Unterhaltung

Es ist wichtig dass Sie das System sorgfältig kontrollieren und unterhalten.

Gebrauche dabei das Unterhaltungslogbuch, dass Sie finden können hinter in der Gebrauchsanleitung. Die Garantie erlischt, wenn die Log-Buch ist nicht korrekt ausgefüllt.

Reparationen am System müssen geschehen von einem qualifizierten Mechaniker. Nimm hierfür Kontakt auf mit Ihrem Verteiler/Installateur.

23 Gebrauchsrichtlinien

Die Einrichtung (Roste, Nester, Fütterung, Wasser u.s.w.) muss gleichmäßig belastet werden. Wenn durch Ventilation oder Management mehr Tiere an der Vorderseite oder der Hinterseite des Stalles sitzen, wird die Einrichtung asymmetrisch belastet, was zu (Körper)schaden führen kann! Verhüte dies!

Während der Bedienung des Systems (Roste, Nester, Fütterung, Trinken u.s.w.) darf das System nicht blockiert oder belastet werden durch das Anprallen entweder mit Personen oder Teile die nicht zum System gehören.

Sicherheitsmassnahmen müssen geleistet werden. Schalte auf keinen Art Maßnahmen aus, oder gehe keine Maßnahmen aus dem Wege. Folge jährlich das Unterhaltungsschema wie erwähnt im Logbuch. Diese Unterhaltung muss geschehen von einem qualifizierten Mechaniker. Ohne geführtes Logbuch ist Garantie und Haftpflicht des Lieferant/Installateurs fällig. Die Meldung der Unterhaltung beim Installateur oder Verteiler muss geschehen vom Benutzer.

24 Maschinenrichtlinien

Die Maschine ist konstruiert worden gemäss der Maschinenrichtlinien. Deshalb hat die Maschine eine CE-Markierung.

CE-markierung bedeutet dass die Maschine zum Zeitpunkt der Lieferung den zu dem Augenblick gültigen CE-Vorschriften entspricht. Die Verantwortung für die CE-Konformität für die Maschine wird ganz oder teilweise hinfällig und wird zum Käufer übergehen wenn die folgende Bedingungen nicht entsprochen werden:

Die CE-Markierung ist ausschließlich anwendbar auf der Maschine.

Die Maschine darf nur verwendet werden mit Berücksichtigung des Inhalts dieser Gebrauchsanleitung.

Die Maschine ist nur freigegeben worden für Gebrauch innerhalb der Produktionsspezifikationen.

Der Originalzustand darf nicht geändert werden, ohne schriftliche Zustimmung von Vencomatic V.B.

25 Gebrauch laut Bestimmung

Der "Gebrauch laut Bestimmung" ist festgelegt in der EN-ISO 12100-1 wofür das technische Produkt laut der Angabe der Maschine inklusive der Anweisungen in der Verkaufsbroschüre geeignet ist. Im Zweifelsfall ist das der Gebrauch das aus der Konstruktion, Ausführung und Funktion des Produktes wie üblich nach Vorne kommt. Zu Gebrauch laut Bestimmung gehört auch das Beachten der Instruktionen in der Gebrauchsanleitung.

26 Garantiebeschreibung

Die Garantiefestsetzungen sind festgelegt in den Lieferungs- und Zahlungsbedingungen von Vencomatic BV, deponiert bei der Handelskammer in Eindhoven, unter Nummer 873/94.

Die Garantie hat eine Gültigkeitsdauer von 12 Monate.

Die Garantie wird hinfällig wenn:

Die Garantieperiode verstrichen ist.

Nicht autorisierte Änderungen und/oder Modifikationen an der Maschine ausgeführt worden sind.

Einzelteile und Verbrauchsmittel angewendet werden, die nicht durch den Hersteller geliefert wurden.

Die Wartung nicht laut der Anweisungen in der Anleitung ausgeführt ist.

Die Maschine nicht konform den durch Vencomatic angegebene Richtlinie aufgebaut worden ist.

Die Maschine nicht sachverständig installiert worden ist.

© 2008 Vencomatic ® B.V. – die Niederlande

Alle Rechte vorbehalten.

Die erteilte Information darf keineswegs vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden, auf welche Weise und mit welchen Mitteln denn auch (elektronisch oder mechanisch), ohne vorangehend, ausdrückliche und schriftliche Einwilligung von Vencomatic ® B.V

Die erteilte Information ist basiert auf allgemeinen Daten hinsichtlich der zur Zeit des Erscheinens bekannten Konstruktionen, Materialeigenschaften und Arbeitsmethoden, so dass Änderungen vorbehalten werden

Die erteilte Information gilt für das Produkt in der Normalausführung. Vencomatic ® B.V. kann deshalb nicht haftbar gemacht werden für eventuellen Schaden erwachsen aus den der Normalausführung abweichenden Spezifikationen des Produkts

Die verfügbare Information ist mit allen möglichen Sorgfalt zusammengestellt, aber Vencomatic ® B.V. kann nicht haftbar gemacht werden für eventuellen Fehler in der Information oder für die Folgen davon.

Die durch Vencomatic ® B.V. hantierte Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Handelsmarken, usw. dürfen kraft der Gesetzgebung hinsichtlich des Schutzes von Handelsmarken nicht als frei betrachtet werden.

0 Ce manuel

Ce manuel est prévu comme ouvrage de référence de la machine mentionnée sur la couverture de ce document. Seulement des utilisateurs autorisés peuvent utiliser et entretenir cette machine à une manière correcte. Gardez ce manuel à un endroit fixe et auprès de la machine. Si vous perdez le manuel, commandez un nouvel exemplaire chez votre fournisseur.

Le manuel donne de l'information concernant sécurité, spécifications techniques, opération et entretien. Prenez le temps de lire soigneusement ce document avant d'utiliser la machine.

La machine est développée avec soin et conforme le marquage CE. A cause de cela chaque transformation sur la machine est interdite.

La machine est soigneusement contrôlée avant qu'elle est livrée chez vous.

Notez le numéro de registration de la machine en cas de nécessité, si vous devez contacter votre fournisseur. Ce numéro se trouve sur la plaque de production.

Vencomatic n'est pas responsable des endommages et blessures causées par non suivre les instructions décrit dans ce manuel.

1 Mode d'emploi

Chaque personne qui travaille avec ou à la machine est obligée de connaître le contenu de ce manuel. Le chef d'exploitation s'oblige à expliquer le contenu de ce document aux employés en tenant compte des indications et instructions décrit dans ce document.

Ne changez jamais la séquence des opérations.

Gardez ce manuel pendant tout la vie de la machine à un endroit fixe près de la machine. Le manuel doit être disponible toujours pour les utilisateurs.

2 Les pictogrammes dans ce document

	Attention Procédures qui peuvent porter endommagement au produit, l'environnement ou corps humain. Ces endommagements peuvent se présenter si les procédures ne sont pas effectuées avec une prudence nécessaire.
	Avertissement Danger de tension électrique.
	Remarques, suggestions et enseignements.
	Protéger le produit contre l'humidité.
	Attention! Procédures qui demandent une attention extra.

3 Liste de notions

Dans ce manuel les notions suivantes sont utilisées

Technicien de service	Un homme de métier, formé et par conséquent familier avec la technique appliquée, qui est au courant des dangers éventuels de la machine. Techniciens de service font minimum 19 ans. Ils ont une connaissance solide du domaine de la technique des transports. Techniciens de service sont autorisés à transporter, installer, mettre en marche et entretenir la machine.
Utilisateur autorisé	Voir 'Utilisateur'. Le 'Utilisateur autorisé' en même temps est autorisé d'installer et de mettre en marche la machine.
Utilisateur	Le client qui utilise la machine uniquement conforme la destination formulée dans le manuel d'utilisation. L'utilisateur est responsable pour l'opération, les ajustements périodiques et les travaux de nettoyage et entretien, comme décrit dans le manuel d'utilisation.
Système tapis de transport	Indication pour tous les variantes de la machine.
Composant	Indication pour chaque part indépendant de la machine.
Lot	Indication du cycle économique de vie des poules ou dindes

poules ou dindes.

4 Support technique et service

Contactez votre agent local Vencomatic pour info sur des procédures spécifiques qui ne sont pas traitées dans ce document.

Dans ce cas, mentionnez toujours le numéro de commande. Vous trouvez cet information dans la liste de matériel.

5 Identification du système

Le système est identifié par le numéro de commande lequel vous trouvez dans la liste de matériel. Ajouté au liste de matériel vous trouvez la déclaration CE. Il est très important de bien garder ces deux documents.

6 Matériel d'emballage

Le matériel d'emballage consiste principalement en:

carton (ondulé)

bois (non-traité)

matériau d'emballage en plastic

Après l'installation ou stockage de la machine, demandez au client d'informer après les possibilités de recyclage ou traitement non-polluant. Information est disponible au service de voirie à la mairie.

7 Mettre hors d'usage la machine

les systèmes tapis de transport doivent être mis hors d'usage à une manière écologique, conforme la réglementation locale Les matériaux utilisés sont divisés-en:

plastique (barrettes sur la chaîne, bac à plumes, bouchons divers)

métal non traité (axes)

métal laqué (moteur et bloc-palier)

métal galvanisé (tôlerie, matériaux de fixation, pieds)

aluminium (longerons des sections)

huile et graisse (dans le moteur et bloc-palier, système de graissage)

Si une armoire électrique est livrée:

le circuit imprimé (les circuits imprimés) avec leurs composants font part des déchets électroniques.

8 Instructions de sécurités générales

Vencomatic B.V. n'accepte pas de responsabilité de dommage ni blessure causée par négligence ou ne pas suivre strictement les instructions de sécurités pendant:

transport,

installation,

mettre en opération,

'en opération',

entretien,

stockage,

réparation des défauts.

9 Instructions de sécurité du transport

Voir aussi 'Instructions de sécurité générales'.

10 Prescriptions de sécurité stockage

Voir aussi 'Prescriptions et instructions généraux de sécurité'.

Respectez les conditions ambiantes. Ne stockez pas le système dans des espaces où les températures peuvent descendre dessous +10 °C ou peuvent augmenter dessus +25 °C. Des températures plus bas ou plus haut peuvent causer des endommages à des parties sensibles à la température.

N'exposez pas les parties au soleil direct. La lumière du soleil direct peut déformer irréparable des matériaux différentes.

Stockez le système dans un entourage sec et étanche aux poussières.

Poser le système sur un sol plat, qui peut porter la cargaison.

Ne placez jamais des produits lourds en dessus des produits légers.

11 Autocollants et instructions sur la machine

Autocollants, symboles et instructions fixés sur la machine font part des mesures de protection. Elles ne peuvent pas être couvertes ou enlevées pendant toute la vie de la machine et doivent être toujours présentes et bien lisibles.

Remplacez ou réparez immédiatement les autocollants, symboles ou instructions illisibles ou endommagées.

12 Technicien/mécanicien de service

Transport, installation et mettre en marche de la machine est réservée exclusivement aux techniciens ou mécaniciens autorisés. Voir 'Conceptions et définitions'. Ils sont, pendant les travaux, toujours responsables de suivre la réglementation locale de sécurité. Intérimaires et personnes en formation peuvent travailler à la machine uniquement sous garde d'une personne autorisée.

13 Utilisateurs autorisés

Un utilisateur autorisé est le client qui utilise la machine. Cette utilisation est conforme à l'affectation qui est décrit dans le manuel d'utilisation. L'utilisateur est responsable pour l'opération de la machine. L'utilisateur effectue les ajustements périodiques, l'entretien et nettoyage de la machine. Ces travaux sont décrits dans le manuel d'utilisation.

L'utilisateur autorisé est autorisé à installer et mettre en opération la machine.

14 Spécifications techniques

les spécifications techniques ne peuvent pas être changées.

15 Bruit

Le niveau du bruit de l'installation pendant l'opération normal est moins de 70 dBA.

16 Modifications

Modifications de la machine (ou parts de la machine) ne sont pas permises. Utilisez uniquement des pièces originelles indiquées par le fabricant.

17 Prescriptions de sécurité préparation

Regardez soigneusement les pictogrammes dans les dessins avant chaque opération. Les pictogrammes donnent de l'information sur les outils et opérations qui sont importants pour un montage correct.

Vous avez besoin d'un échafaudage en cas de montage à hauteur.

Voir aussi 'prescriptions et instructions généraux de sécurité'.

18 Liste d'articles de l'installation

	Contrôlez avec la liste d'articles que tous les composants sont présents. Sinon, prenez contact avec votre agent Vencomatic locale. Voir 'Service et support technique'.
--	--

19 Déballer

	Tous les emballages sont numérotés. Sur la liste d'articles les numéros des emballages sont mentionnés. Laissez les composants le maximum du temps dans leurs emballages pour faciliter l'installation.
---	---

20 Préparation de l'installation

Avant l'installation, soyez sûr que :

Faites attention avant l'installation de la machine que la température ambiante est entre +10 °C et +25 °C. Si les températures sont plus hautes ou plus basses, les matériaux différents peuvent étendre/se contracter et l'installation peut causer des problèmes.

Le sol est de niveau et pavé.

Tous les raccordements électriques sont prêts à l'usage.

Le bâtiment est prêt.

21 Contrôle et entretien

Il est très important que vous contrôlez et entreteniez très bien le système.

Utilisez la liste de contrôle qui se trouve à l'arrière du manuel d'utilisateur. La garantie prend fin lorsque la liste de contrôle n'est pas remplie.

Réparations au système se font par un monteur qualifié, contactez votre Agent ou installateur.

22 Instructions de service

Le système (caillebotis, pondoirs, lignes d'aliment, abreuvement, etc.) doit être chargé équilibré. Si, par la ventilation ou gestion, plus d'animaux se trouvent au bout du bâtiment, le système est chargé asymétrique, ce qui peut mener à endommagement et/ou blessure ! Évitez cela ! Pendant l'opération du système (caillebotis, pondoirs, lignes d'aliment, abreuvement, etc.) le système ne peut pas être bloqué ou chargé ou buter contre personnes ou matériel qui ne fait pas part du système.

Suivez les instructions de sécurité. N'éliminez pas les instructions de sécurité ou ne les détournez pas.

Suivez tous les ans les instructions d'entretien comme décrit dans la liste de contrôle. Cet entretien doit être fait par un monteur qualifié. Sans tenir à jour la liste de contrôle la garantie et la responsabilité de

l'Agent/installateur expire. La présentation de l'entretien est l'obligation de l'utilisateur vis-à-vis de l'Agent/installateur

23 Directives machines

La machine est construite suivant les directives machines. Pour cette raison la machine a un marquage CE.

Marquage CE veut dire que la machine, au moment de livraison, est conforme au règlement CE applicable pour cette machine. La responsabilité de conformité CE de la machine est supprimée partiellement ou totale et passe à l'acheteur si les conditions suivantes ne sont pas répondues :

Le marquage CE est uniquement applicable à la machine.

L'application de la machine peut s'effectuer uniquement en tenant compte du contenu de ce manuel.

La machine peut travailler uniquement dans le cadre des spécifications du produit.

Au qu'un changement peut s'effectuer à la machine sans autorisation de Vencomatic B.V.

24 Fonction entraînement convoyeur fientes

L'entraînement convoyeur est un appareil pour entraînement des tapis fientes.

Tout autre usage n'est pas conforme à la destination. Vencomatic n'accepte pas la responsabilité d'endommagement ou blessure qui suit d'un autre usage que décrit dans ce document. La machine est construite conforme aux normes et réglementation existantes. Utilisez la machine uniquement sous des conditions techniques parfaites, conforme à la destination décrite ci-dessus.

25 Usage suivant la destination

Le "Usage suivant la destination" est, comme fixé dans le EN-ISO 12100-1, l'usage pour laquelle le produit technique, suivant la désignation de la machine, inclus les instructions et les brochures de vente, est qualifiée. En cas de doute l'usage est qui suit l'usage usuel de la construction, exécution et fonction du produit. Les instructions dans le manuel font partie de le "usage suivant la destination".

26 Conditions de garantie

Les conditions de garantie, applicable à la machine, sont consignées dans les conditions de livraison et paiement de Vencomatic, déposés à la chambre de commerce à Eindhoven sous numéro 873/94. La durée de validité de la garantie est 12 mois.

La garantie est supprimée si :

La période de garantie est passée.

Des transformations ou modifications non autorisées sont effectuées sur la machine.

Pièces détachées ou biens de consommation non autorisés par le fabricant sont appliqués.

L'entretien n'est pas appliqué comme indiqué dans les instructions dans ce manuel.

La machine n'est pas construite conforme aux directives de Vencomatic.

La machine est installée inexpérimentée.

© 2008 Vencomatic[®] B.V. – Pays-Bas

Tous droits réservés.

L'information fournie ne peut en aucune façon être reproduite et/ou publiée, de quelque façon ou moyen que ce soit (électronique ou mécanique), sans l'autorisation préalable, expresse et écrite, de Vencomatic[®] B.V.

L'information fournie est basée sur les données générales concernant la construction, les propriétés des matériaux et les méthodes de travail connues au moment de la parution, et est donc sous réserve de modifications.

L'information fournie est valable pour le produit dans sa réalisation standard. Vencomatic[®] B.V. ne peut donc être tenue pour responsable des dommages éventuels, consécutifs à des spécifications de produit différentes de la réalisation.

L'information disponible est assemblée avec tout le soin possible, mais Vencomatic[®] B.V. ne peut être tenue pour responsable d'éventuelles erreurs dans l'information, ni des conséquences pouvant en découler.

Safety Stickers



The safety stickers that are affixed to the system should always be visible. The safety stickers may not be removed.

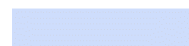
The following table provides an overview of the safety stickers that are applied to the nest.

Sticker	Definition	Location
	Warning! Danger of electric shock	-Safety lid egg belt drive -Safety lid egg belt return -Safety lid elevator
	Warning! Crushing Danger	-Safety lid egg belt drive -Safety lid egg belt return -Safety lid elevator -Safety lid elevator export

Veiligheidsstickers



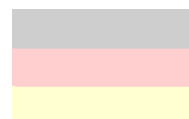
De veiligheidsstickers die aangebracht zijn op het systeem moeten altijd zichtbaar zijn. De veiligheidsstickers mogen niet verwijderd worden.



De volgende tabel geeft een overzicht van de veiligheidsstickers die zijn toegepast bij de nesten.

Sticker	Definitie	Locatie
	Waarschuwing! Gevaar voor elektrische schok	-Afschermkap eierbandaandrijving -Afschermkap eierbandretour -Afschermkap elevator
	Waarschuwing! Beknellinggevaar	-Afschermkap eierbandaandrijving -Afschermkap eierbandretour -Afschermkap elevator -Afschermkap uitvoer elevator

Sicherheitsstickers



Die Sicherheitsstickers auf dem System müssen immer sichtbar sein, und dürfen nicht entfernt werden.

Die folgende Tabelle gibt eine Übersicht der Sicherheitsstickers welche angewendet sind bei den Nestern.

Sticker	Definition	Fundstätte
	Warnung! Gefahr für elektrischen Schlag	-Schutzhülle Eierbandantrieb -Schutzhülle Eierbandrückkehr -Schutzhülle Elevator
	Warnung! Einklemmungsgefahr	-Schutzhülle Eierbandantrieb -Schutzhülle Eierbandrückkehr -Schutzhülle Elevator -Schutzhülle Ausfuhr Elevator

Autocollant de sécurité



Les autocollant qui sont collés sur le système doivent être toujours visible. N'enlevez pas les autocollants.

Le tableau suivant montre les autocollants appliqués aux pondoires.

Autocollant	Définition	Endroit
	avertissement! Danger de choc électrique	-Protection entraînement de tapis de ramassage -Protection station retour du tapis de ramassage -Protection élévateur
	avertissement! Danger de coincer	-Protection entraînement de tapis de ramassage -Protection station retour du tapis de ramassage -Protection élévateur -Protection déchargement élévateur

Initial start-up**Read the control panel manual before operating****Danger!**
Make sure there are no persons in the operational area of the machine.**Attention!**
Make sure the end switches are in the right position

- Put the two-position selector in CLOCK position. (fig.:UM-nest.0001.00)
- Put the three-position selector in -0- position. (fig.: UM-nest.0002.00)
- Be sure the clock is set. See the manual electrical panel.
- Check if all emergency stop buttons are re-set.
- Put the main switch in position ON.
- The nest is ready for operation.

**eerste opstart****Lees voor de bediening eerst de handleiding van de elektrische besturingskast!****Gevaar!**
Zorg dat niemand op, onder of in het systeem staat.**Let op!**
Zorg dat de eindschakelaars staan afgesteld.

- Zet de 2-keuzeschakelaar op KLOK.(afb:UM-nest.0001.00)
- Zet de 3-keuzeschakelaar op -0- . (afb: UM-nest.0002.00)
- Zorg dat de klok is ingesteld. Zie de handleiding van de elektrische kast
- Controleer of alle noodstoppen ge-reset zijn.
- Zet de hoofdschakelaar op ON.
- Klaar voor gebruik.

Erste Anfang**Lese vor der Bedienung zuerst die Anleitung des Elektrischen Steuerungsschranks.****Gefahr!**
Sorge dafür dass keiner auf, unter oder im System steht.**Pass auf!**
Sorge dafür dass die Endschalter eingestellt sind.

- Stelle die 2-Wahlschalters ein auf Uhr (Abb.: UM-nest.0001.00)
- Stelle die 3-Wahlschalters ein auf -0- . (Abb.: UM-nest.0002.00)
- Sorge dafür dass die Uhr eingestellt ist. Sehe die Anleitung des elektrischen Schrankes.
- Kontrolliere ob alle Notabschaltungen Rückgesetzt sind.
- Schalte den Hauptschalter ein.
- Fertig für Gebrauch.

démarrage**Avant de commencer, lisez le manuel de l'armoire électrique!****Danger !**
Soyez sur que personne se trouve sur, sous ou dans le système.**Attention!**
Soyez sur que les fin de courses sont réglés.

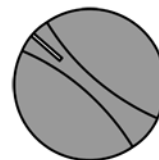
- Mettez l'interrupteur à 2 choix sur Horloge.(fig:UM-nest.0001.00)
- Mettez l'interrupteur à 3 choix sur -0. (fig: UM-nest.0002.00)
- Soyez sur que l'horloge est réglée. Voir manuel de l'armoire électrique
- Contrôlez que tout les arrêts d'urgence sont remis en circuit.
- Mettez l'interrupteur principal sur ON.
- Prêt à utiliser.

nests		
clock		manual

nest		
klok		hand

nester		
uhr		hand

pondoirs		
horloge		manuel



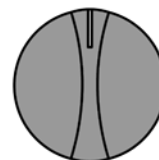
UM-nest.0001.00

nests		
open	-0-	closed

nest		
open	-0-	dicht

nester		
offen	-0-	zu

pondoirs		
ouvert	-0-	fermé



UM-nest.0002.00

emergency stop



The **emergency** stop is only meant for **emergency** situations!



Push the button to activate the emergency stop. (fig.:UM-nest.0003.00)

Operation of the emergency stop cuts-off power to the entire nest. The flapmotors and the egg-transport stop immediatly. The ALARM button on the control panel illuminates. (fig.:UM-nest.0004.00)



After resetting the emergency stop button, the flap motor can start automatically!



Controleer eerst of er geen gevaarlijke situaties meer zijn. Dan pas kunt u de noodstop resetten.

Turn the emergency stop button clock wise to reset the emergency stop.

Noodstop



De **noodstop** is alleen bedoeld voor **noodsituaties**!

Druk de noodstop knop in om de noodstop te activeren. (afb:UM-nest.0003.00)

Het bedienen van de noodstop sluit alle electriciteit van het nest af. De klepmotoren en ei-transport stoppen meteen. De alarmknop op het besturingspaneel begint te branden. (afb:UM-nest.0004.00)



Na het resetten van de noodstop kunnen de klepmotoren automatisch starten!



Controleer eerst of er geen gevaarlijke situaties meer zijn. Dan pas kunt u de noodstop resetten.

Draai de noodstop knop rechtsom om de noodstop te resetten.

Notabschaltung



Die Notabschaltung ist nur gemeint für **Not**situationen!

Drucke den Notabschaltungsknopf ein um die Notabschaltung zu aktivieren (Abb.:UM-nest.0003.00)

Bedienung der Notabschaltung schliesst alle Elektrizität des Nestes ab. Die Klappmotoren und Eitransport stoppen gleich. Der Alarmknopf auf der Schalttafel fängt an zu brennen. (afb:UM-nest.0004.00)



Nach Rücksetzung der Notabschaltung können die Klappmotoren automatisch starten!



Controleer eerst of er geen gevaarlijke situaties zijn. Dan pas kunt u de noodstop resetten.

Drehe die Notabschaltung rechtsom um der Notabschaltung rückzusetzen.

Arrêt d'urgence



L'arrêt d'urgence sert uniquement en cas **d'urgence**!

Enclenchez le bouton pour activer l'arrêt d'urgence. (fig:UM-nest.0003.00)

Enclencher l'arrêt d'urgence coupe toute l'électricité du pondoir. Les moteurs fond de nid et des tapis de ramassage s'arrêtent. Le signal d'alarme sur le panneaux de commande s'éclairci. (fig:UM-nest.0004.00)

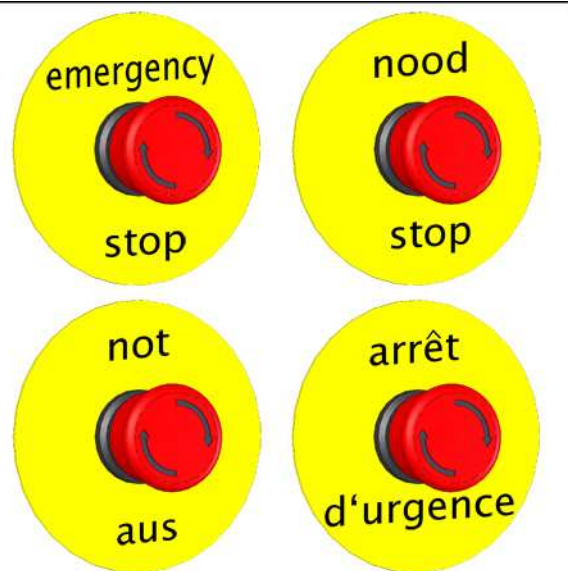


Après réamorcer l'arrêt d'urgence les moteurs fond de nid peuvent démarrer automatiquement!

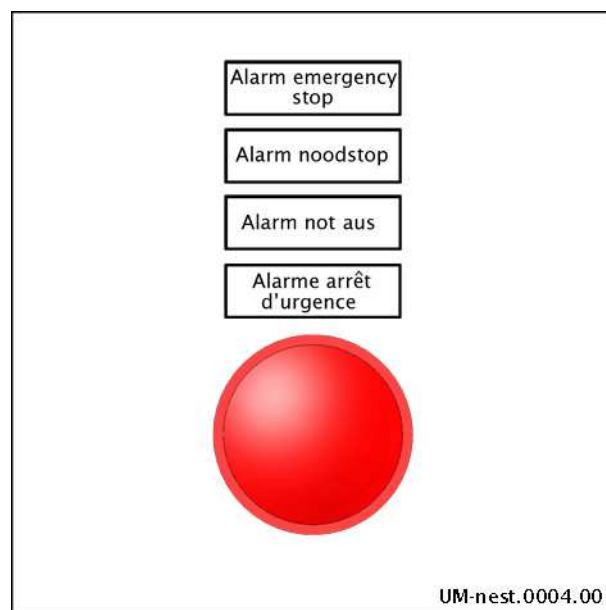


Controleer eerst of er geen gevaarlijke situaties zijn. Dan pas kunt u de noodstop resetten.

Tourner le bouton de l'arrêt d'urgence à droit pour le réamorcer.



UM-nest.0003.00



UM-nest.0004.00



Egg collecting



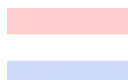
Avoid contact with the rotating egg belt!

Fixed speed egg belt:

- Put the two-position selector in position 1 to start the egg belt.
 - Put the two-position selector in position 0 to stop the egg belt.
- (fig.:UM-nest.0005.00)

Egg belt frequency inverter:

- put the turning knob at the desired position.
 - (fig.:UM-nest.0006.00)
 - Put the two-position selector in position 1 to start the egg belt.
 - Put the two-position selector in position 2 to stop the egg belt.
- (fig.: UM-nest.0005.00)



Eiervverzameling



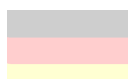
Vermijd contact met de draaiende eierband!

Vaste snelheid eierband:

- Zet de keuzeschakelaar op 1 om de eierband te starten.
 - Zet de keuzeschakelaar op 0 om de eierband te stoppen.
- (afb:UM-nest.0005.00)

Frequentie gestuurde eierband:

- Zet de draaiknop in de gewenste positie.
 - (afb:UM-nest.0006.00)
 - Zet de keuzeschakelaar op 1 om de eierband te starten.
 - Zet de keuzeschakelaar op 2 om de eierband te stoppen.
- (afb:UM-nest.0005.00)



Eiersammlung



Vermeiden Sie den Kontakt mit der rotierenden Eierband!

Feste Geschwindigkeit Eierband:

- Stelle den Wahlschalter ein auf '1' um das Eierband zu starten.
 - Stelle den Wahlschalter ein auf '0' um das Eierband zu stoppen.
- (Abb.:UM-nest.0005.00)

Frequenzgesteuerte Eierband:

- Drehe den Knopf in die gewünschte Position.
 - (Abb:UM-nest.0006.00)
 - Stelle den Wahlschalter ein auf '1' um das Eierband zu starten.
 - Stelle den Wahlschalter ein auf '2' um das Eierband zu stoppen.
- (Abb:UM-nest.0005.00)



Ramassage d'œufs



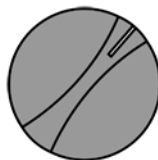
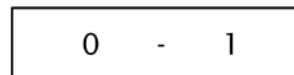
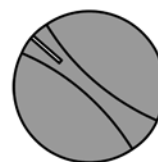
Évitez le contact avec le tapis de ramassage tournant!

Vitesse fixé

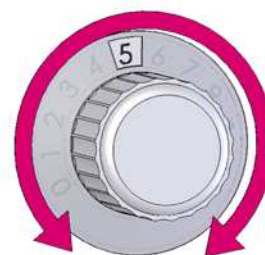
- Mettez L'interrupteur à choix 1 pour faire démarrer le tapis de ramassage.
 - Mettez l'interrupteur à choix 0 pour arrêter le tapis de ramassage.
- (fig:UM-nest.0005.00)

Vitesse variable

- Mettez le bouton à la position désirée
 - (fig: UM-nest.0006.00)
 - Mettez l'interrupteur à choix 1 pour faire démarrer le tapis de ramassage.
 - Mettez l'interrupteur à choix 2 pour arrêter le tapis de ramassage.
- (fig: UM-nest.0005.00)



UM-nest.0005.00



UM-nest.0006.00

Tensioning the egg belt.

- See picture: UM-nest.0007.00 for the position of the weight rollers.
- Turn bolts clock wise. (fig:UM-nest.0008.00)



Make sure that the barred roller is fixed straight after tensioning!



Turn the power off before commencing activities!

Spannen van de eierband.

- Zie figuur UM-nest.0007.00 voor de juiste positie van de spanrollen.
- Draai de bouten met de klok mee. (afb:UM-nest.0008.00)



Zorg ervoor dat de spijlenrol recht ligt na het spannen van de eierband!



Schakel de stroom uit voor aanvang van de werkzaamheden!

Spannen des Eierbandes

- Sehe Abb. UM-nest.0007.00 für die richtige Position der Spannrollen.
- Drehe die Bolzen im Uhrzeigersinn. (afb:UM-nest.0008.00)



Sorge dafür dass, nach dem Spannen des Eierbandes, die Gitterrolle gerade liegt !



Schalt den Strom aus, vor Anfang der Arbeiten!

Tendre le tapis de ramassage

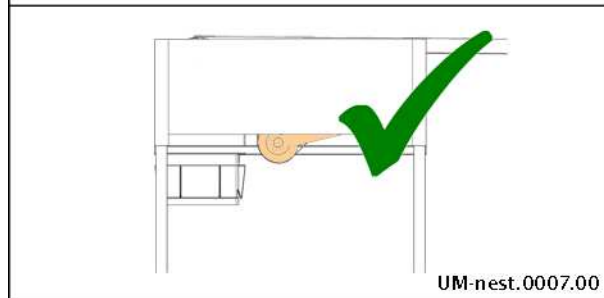
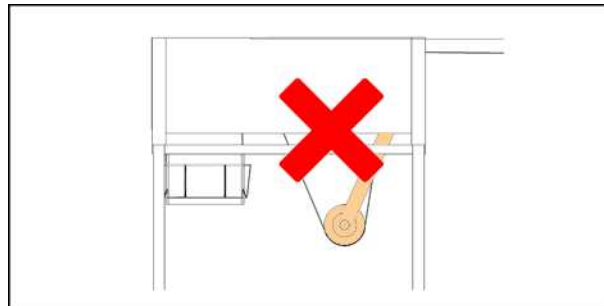
- Voyez fig. UM-nest.0007.00 pour la position correcte des rouleaux de tension.
- Tournez les boulons à droit (fig:UM-nest.0008.00)



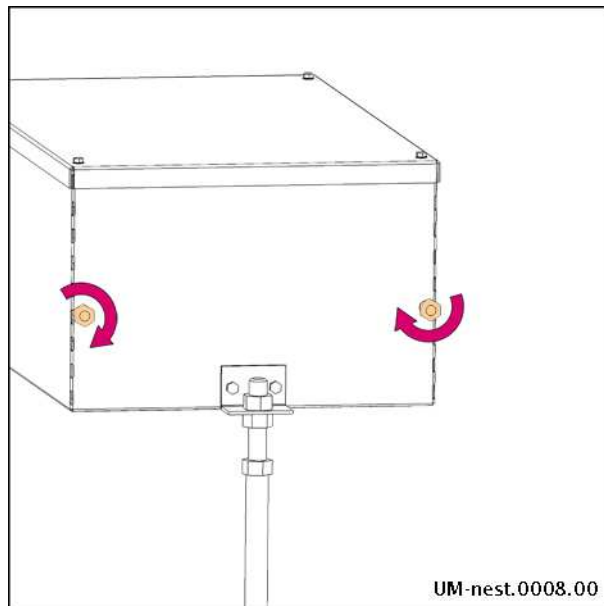
Faites attention que le rouleau se trouve en ligne droit après avoir tendu le tapis de ramassage!



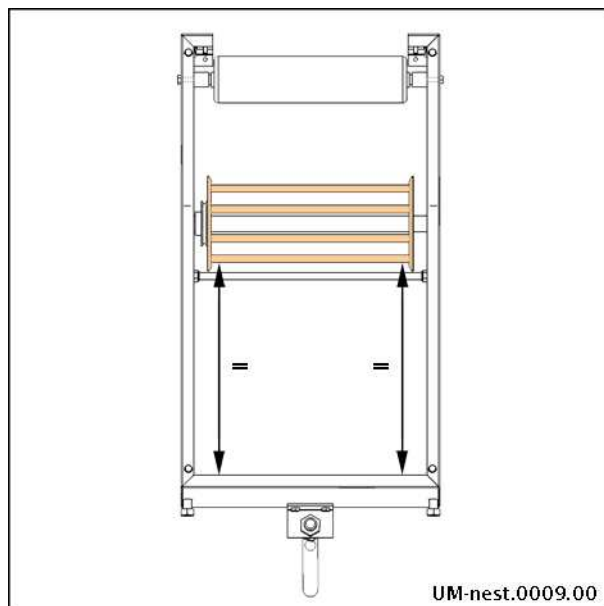
Débrancez le courant, avant le début du travail!



UM-nest.0007.00



UM-nest.0008.00



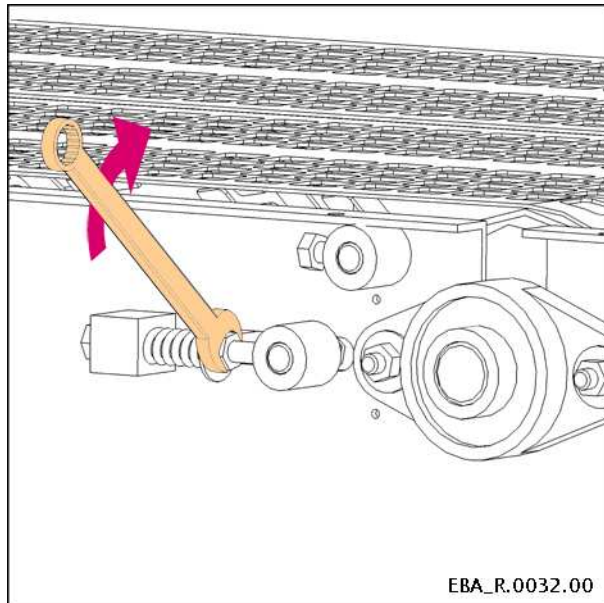
UM-nest.0009.00

When the egg belt slips.

- Tighten the pressure roller. (pic. EBA_R.0032.00)
- Be sure that the tension is the same on both sides. (pic.EBA_R.0034.00)
- Be sure the spring is not too tight. (pic.EBA_R.0033.00)

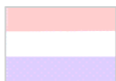


Turn the power off before commencing activities!

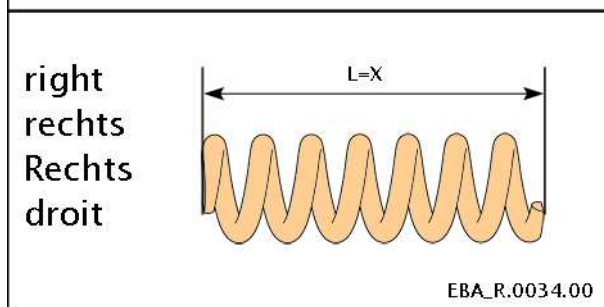
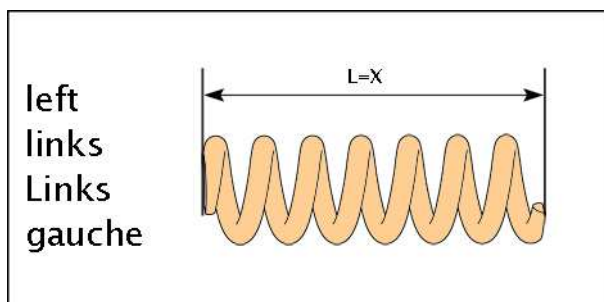


Als de eierband slipt.

- Span de drukrol. (afb. EBA_R.0032.00)
- Zorg dat de veerspanning aan beide kanten gelijk is. (afb.EBA_R.0034.00)
- Zorg dat de veer niet helemaal ingedrukt is. (afb. EBA_R.0033.00)

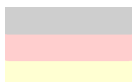


Schakel de stroom uit voor aanvang van de werkzaamheden!

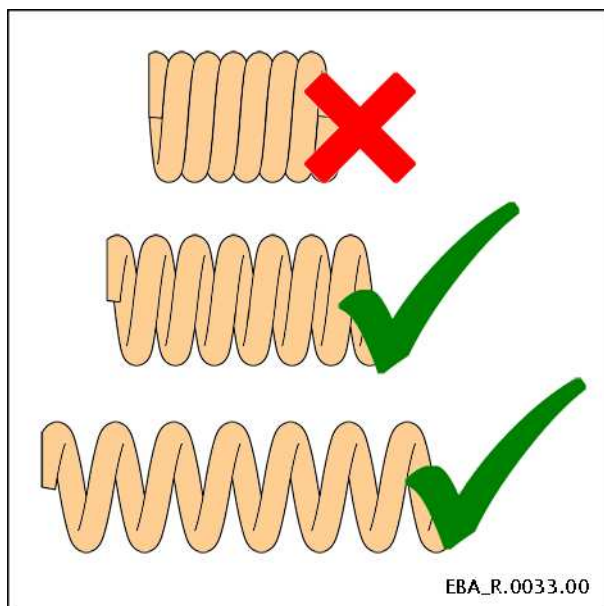


Wenn das Eierband schlupft.

- Spanne die Druckrolle. (afb. EBA_R.0032.00)
- Sorge dafür dass die Federspannung an beiden Seiten gleich ist. (Abb.EBA_R.0034.00)
- Sorge dafür dass die Feder nicht ganz eingedrückt ist. (afb. EBA_R.0033.00)



Schalt den Strom aus, vor Anfang der Arbeiten!



Si le tapis de ramassage glisse.

- Tendrez le rouleau de tension (fig. EBA_R.0032.00)
- Faîtes attention ! La tension des ressorts doit être égal les deux côtés (fig. EBA_R.0034.00)
- Faîtes attention ! Le ressort ne doit pas être enclenché complètement (fig. EBA_R.0033.00)mmm



Débrancez le courant, avant le début du travail!

Shortening of egg belt.

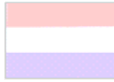
- Search the weld
- Adjust the bar roller to halfway the return unit.(fig.: EBA_R.0036.00)
- Adjust the pressure roller at the drive unit in the direction of the nest.
- Cut the egg belt next to the weld.
- Pull one end of the belt, incl. the weld, over the other end till the weight roller has reached the right position. (fig.: EBA_R.0035.00)
- Cut off the redundant piece of egg belt, incl. the weld. (fig.: EBA_R.0037.00)
- Weld the egg belt together as explained in the egg belt welding manual.



Turn the power off before commencing activities!

Inkorten van de eierband.

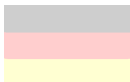
- Zoek de las op.
- Stel de spijlenrol terug tot halverwege het retourstation. (afb. EBA_R.0036.00)
- Stel de drukrol, bij de aandrijving, terug richting het nest.
- Snij de eierband door naast de las.
- Trek één uiteinde van de band incl. de las, over de andere heen tot dat de gewichtsrol de gewenste positie bereikt heeft. (afb.EBA_R.0035.00)
- Snij het overbodige stuk band incl. de las, eraf.(afb. EBA_R.0037.00)
- Las de band zoals uitgelegd word in de handleiding Eierbanden lassen.



Schakel de stroom uit voor aanvang van de werkzaamheden!

Verkürzen des Eierbandes.

- Suche die Schweiß auf.
- Stelle die Gitterrolle zurück auf halber Rückkehrereinheit. (Abb. EBA_R.0036.00)
- Stelle die Druckrolle beim Antrieb zurück in der Richtung des Nestes.
- durchschneide das Eierband neben der Schweiß.
- ziehe eine Band-Ende, inklusiv die Schweiß, über die Andere bis die Gewichtsrolle die gewünschte Position erreicht hat. (Abb.EBA_R.0035.00)
- Schneide das überflüssige Stück Band, inklusiv die Schweiß, ab. (afb. EBA_R.0037.00)
- Schweiss das Band wie erklärt in der 'Anleitung Eierbänder schweissen'.



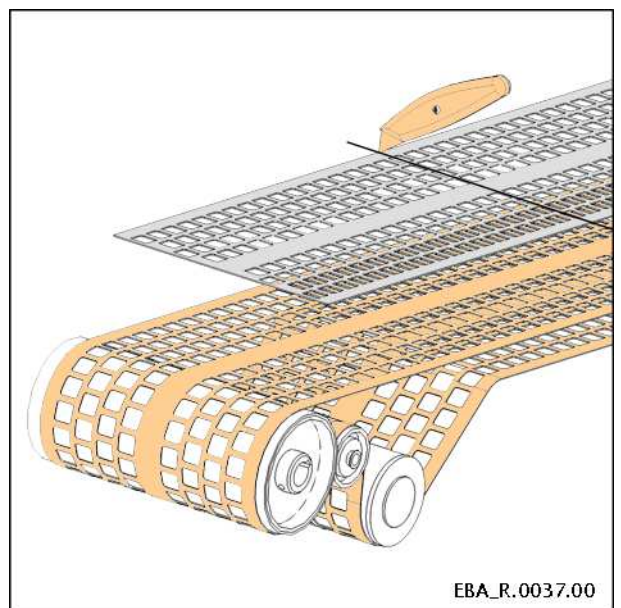
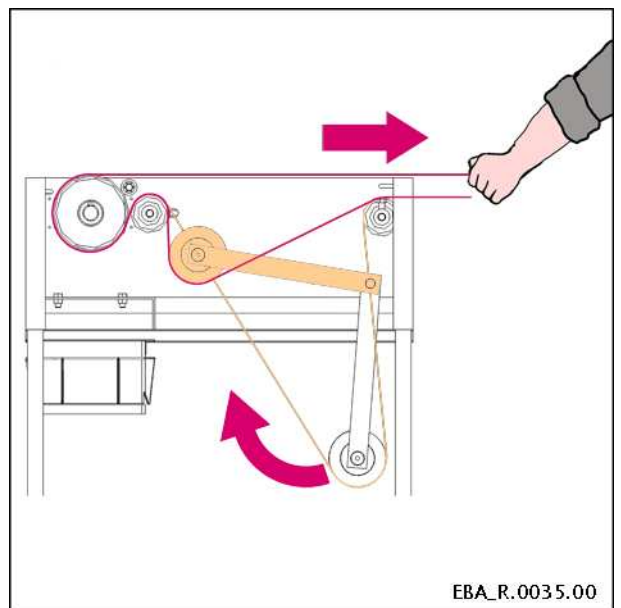
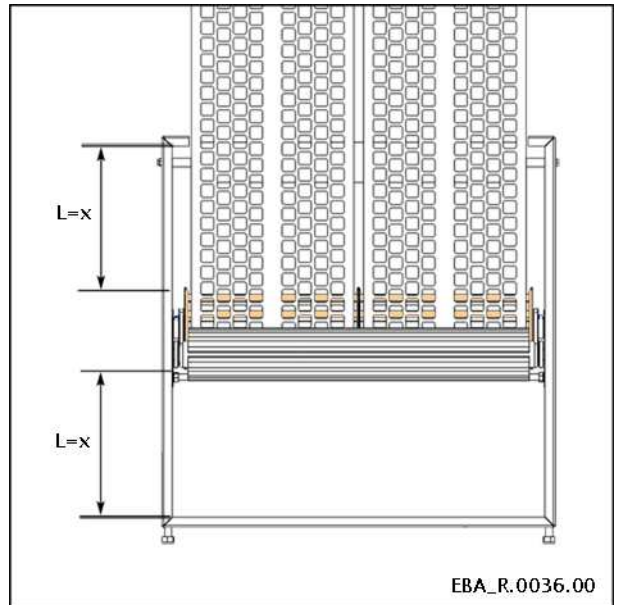
Schalt den Strom aus, vor Anfang der Arbeiten!

Raccourcir le tapis d'œufs.

- Cherchez la soudure.
- Remettez le rouleau jusqu'au mi-chemin de la station retour. (fig. EBA_R.0036.00)
- Remettez le rouleau de tension, à l'entraînement, au direction du pondoir.
- Coupez le tapis d'œufs, à côté de la soudure.
- Tirez un bout du tapis, inclus la soudure, sur l'autre jusqu'au moment que le rouleau de poids a atteint la position désiré. (fig.EBA_R.0035.00)
- Coupez la partie superflu du tapis, inclus la soudure. (fig. EBA_R.0037.00)
- Soudez le tapis comme expliqué dans le manuel 'soudier les tapis de ramassage'.



Débrancez le courant, avant le début du travail!

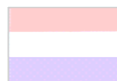




- During cleaning the house you must protect the electric motors by using a plastic bag, so the electric motors stay dry. (fig.: UM-nest.0016.00)
- Clean the electric motors with a moistened cloth. (fig.: UM-nest.0014.00)
- After cleaning the house, you must open the electric motors. (fig.: UM-nest.0014.00)
- Let the inside of the motor dry, possibly with a hair dryer.
- When the inside dried, shut the lid.
- Don't seal the lid with silicone paste. (fig.: UM-nest.0017.00)



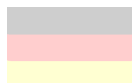
Turn the power off before commencing activities!



- Bij het schoonspuiten van de stal moet u de motoren met een plastic zak afschermen, zodat ze niet nat worden. (afb: UM-nest.0016.000)
- De motoren maakt u schoon met een vochtige doek.
- na het schoonspuiten van de stal opent u de motor. (afb: UM-nest.0014.00)
- Laat de binnenkant drogen, evt. met behulp van een föhn.
- Als de motor droog is sluit u de deksel.
- De deksel mag u niet afdichten met siliconenkit. (afb: UM-nest.0017.00)



Schakel de stroom uit voor aanvang van de werkzaamheden!



- Beim reinigen des Stalles müssen sie die Motoren mit Plastik abschirmen, damit sie nicht nass werden. (Abb: UM-nest.0016.000)
- Die Motoren reinigen mit einem Feuchttuch.
- Öffne die Motor nach Reinigung des Stalles. (afb: UM-nest.0014.00)
- Trockne die Innenseite eventuell mit Hilfe eines Föhns.
- Schliess den Deckel wenn die Motor trocken ist.
- Der Deckel nicht abdichten mit Siliconkitt. (afb: UM-nest.0017.00)



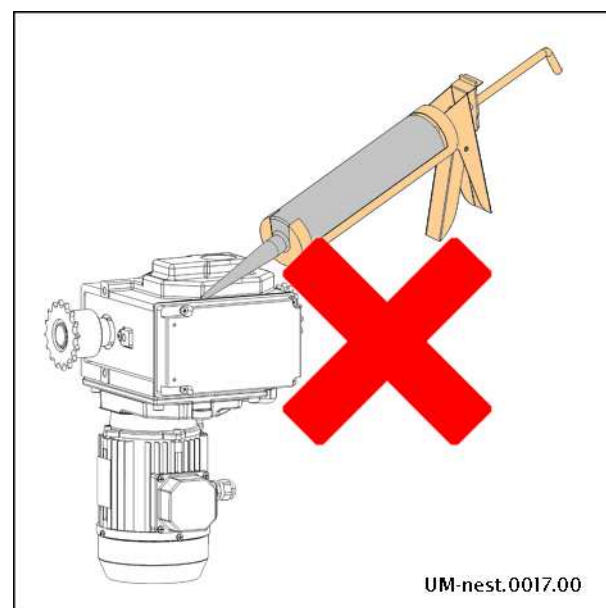
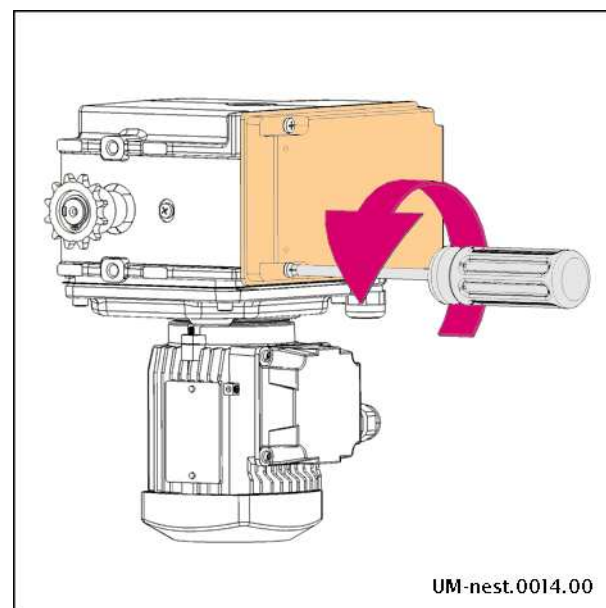
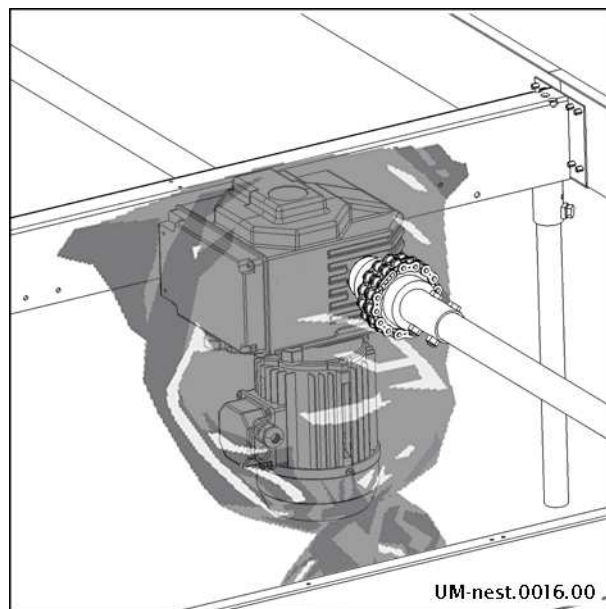
Schalt den Strom aus, vor Anfang der Arbeiten!



- En nettoyant le bâtiment il faut que vous protégez les moteurs contre l'eau avec un sac de plastique (fig: UM-nest.0016.000)
- Il faut nettoyer les moteurs avec un chiffon mouillé.
- Après le nettoyage du bâtiment il faut ouvrir le moteur. (afb: UM-nest.0014.00)
- Il faut que l'intérieur est sèche, éventuelle à l'aide de l'air chaud.
- Quand le moteur est sèche, vous fermez le couvercle.
- N'étanchez pas le couvercle avec colle silicone (fig: UM-nest.0017.00)



Débrancez le courant, avant le début du travail!



Cleaning the entire system.

- Remove the roof plates.
- Remove the rubber mats.
- Clean the entire nests with a high-pressure cleaner.
- Clean rubber mats.
- Let all parts dry well.
- Put all parts back together.



Make sure not to hold the nozzle of the high-pressure cleaner to motors and bearings. You can spray out the lubrication, or damage the bearing seals!



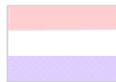
Never spray the electric panel. Clean the panel with a moistened cloth.



Turn the power off before commencing activities!

Het complete systeem reinigen.

- Verwijder de dakplaten.
- Verwijder de rubbermatten.
- Ontspan de eierband.
- Maak het complete nest schoon met een hogedrukreiniger.
- Maak de rubber matten schoon.
- Laat alle onderdelen goed drogen.
- Zet alle onderdelen terug in elkaar.



Zorg dat u de spuitmond van de hogedrukreiniger niet te dicht bij de motoren en lagers houdt. U kunt de smering eruit spuiten of de afdichtingen kapot spuiten!



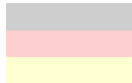
Spuut nooit op de besturingskast. Maak de buitenkant schoon met een vochtige doek!



Schakel de stroom uit voor aanvang van de werkzaamheden!

Reinigung des kompletten Systems.

- Entferne die Dachplatten.
- Entferne die Gummimatten.
- Entspann das Eierband.
- Reinige das ganze Nest mit einem Hochdruckspritzreiniger.
- Reinige die Gummimatten.
- Lass die Teile trocknen.
- Setz alle Teile wieder in einander.



Sorge dafür dass die Spritzdüse des Hochdruckspritzreinigers sich die Motoren und Lager nicht zu dicht nähert. Die Schmierung kann raus gespritzt werden oder die Abdichtungen können kaputt gespritzt werden.



Spritz nie auf dem Schaltschrank. Reinige die Aussenseite mit einem Feuchttuch!



Schalt den Strom aus, vor Anfang der Arbeiten!

Nettoyez le système complet.

- Enlevez les toitures.
- Enlevez les tapis fond de nid.
- Détendez le tapis de ramassage.
- Nettoyez le pondoir complet avec de l'eau à haute pression.
- Nettoyez les tapis caoutchouc.
- Laissez bien sécher tous les parties.
- Remontez tous les parties.



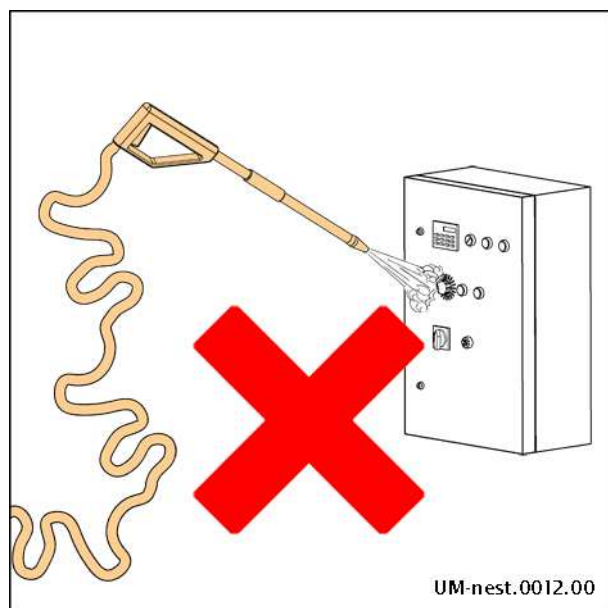
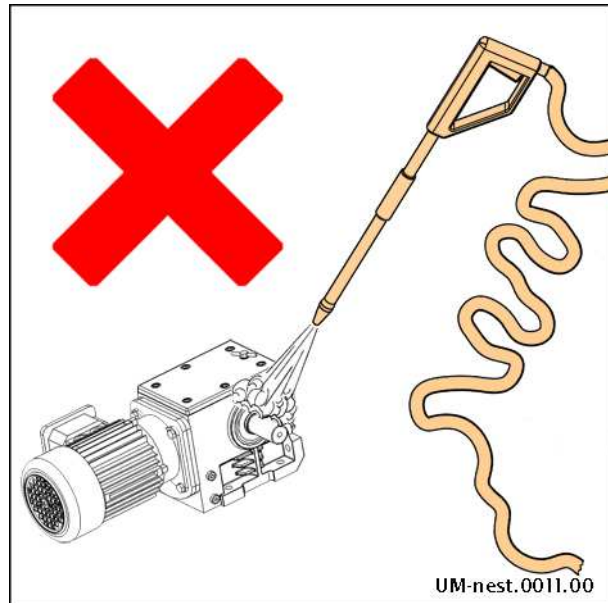
Attention! En soufflant n'approchez pas les moteurs et les paliers avec la buse du nettoyeur haute pression. Vous pourriez enlever la lubrification ou les bouchages.



Ne soufflez pas sur l'armoire électrique. Nettoyez l'extérieur avec un chiffon mouillé.



Débrancez le courant, avant le début du travail!



Cleaning the return unit.



Turn the power off before commencing activities !



Clean the return unit weekly.



- Loose the egg belt.
- Pull the egg belt upwards to reach the roller.
- Remove all feathers from the roller.
- Clean the roller with a brush.
- Tighten the egg belt.
- Clean the entire return unit.

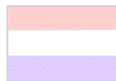
Reinigen van de retourunit.



Schakel de stroom uit voor aanvang van de werkzaamheden!



Reinig de retourunit wekelijks.



- Ontspan de eierband.
- Trek de eierband omhoog, zodat u bij de spijlenrol kunt.
- Verwijder alle veren en vuil uit de rol.
- Reinig de spijlenrol met een borstel.
- Span de eierband.
- Reinig de rest van de retourunit.

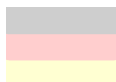
Reinigung der Rückkehrereinheit



Schalt den Strom aus, vor Anfang der Arbeiten!



Reinige die Rückkehrereinheit jede Woche.



- Entspann das Eierband
- Zieh das Eierband hoch, damit Sie die Gitterrolle erreichen können
- Entferne alle Feder aus die Rolle.
- Reinige die Gitterrolle mit einer Bürste.
- Spann das Eierband
- Reinige den Rest der Rückkehrereinheit

Le nettoyage de la station retour.



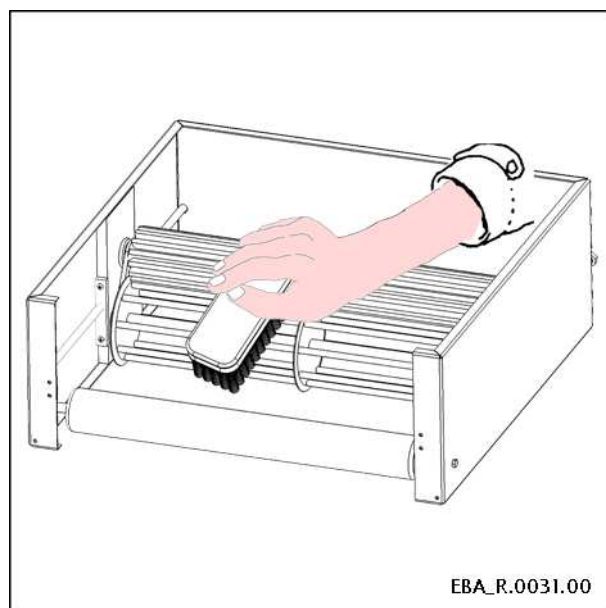
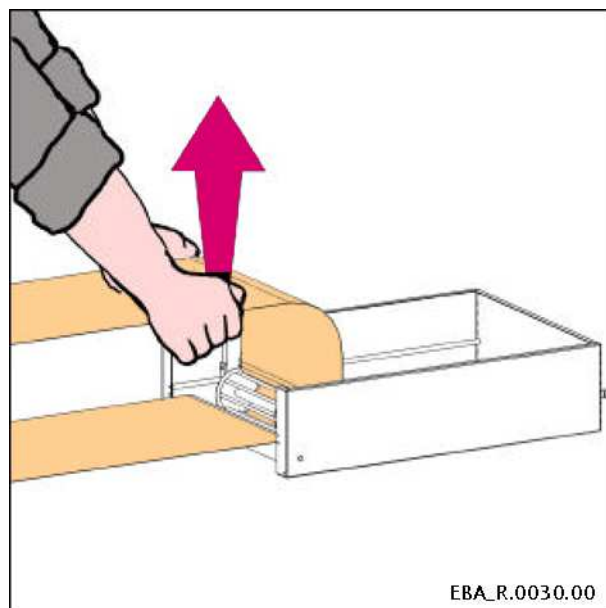
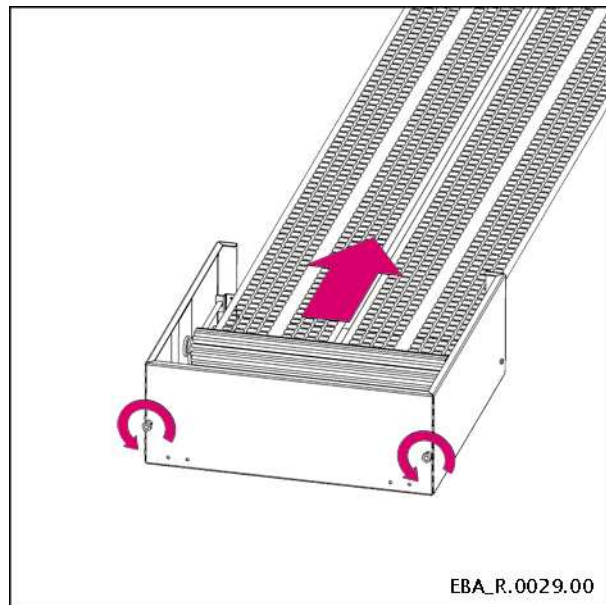
Débranchez le courant, avant le début du travail!



Nettoyez la station retour chaque semaine.



- Détendez le tapis de ramassage
- Tirez le tapis de ramassage en haut, de sorte que vous pouvez atteindre le rouleau.
- Enlevez les plumes du rouleau
- Nettoyez le rouleau avec une brosse
- Tendez le tapis de ramassage
- Nettoyez la reste de la station retour



Maintenance table

Frequence	What to do	Where in the system
After installation	Check egg-belt tension	Egg belt drive unit
Every week	Clean the barred roller in the return station	Egg belt return station
	Clean the drive roller	Egg belt drive unit
	Clean the tension roller	Egg belt drive unit
	Clean the collecting table	Egg belt drive unit
	Clean the transition brush/fingers	Egg belt drive unit
After each flock	Clean the entire system	Entire system



Onderhoudstabel

Frequentie	Wat te doen	Waar in het systeem
Na installatie	Eierband spanning controleren	Eierband aandrijving
Iedere week	Spijlenrol eierband retour schoon maken	Eierband retour
	Aandrijfrol eierband schoon maken	Eierband aandrijving
	Drukrol eierband schoon maken	Eierband aandrijving
	Afraaptafel schoon maken	Eierband aandrijving
	Overname borstel/vingers schoon maken	Eierband aandrijving
Na elke ronde	Schoon maken van het hele systeem	Overal



Unterhaltungstabelle

Frequenz	Was zu tun	Wo im System
Nach Installation	Eierbandspannung kontrollieren	Eierbandantrieb
Jede Woche	Reinige Gitterrolle Eierband Rückkehrereinheit.	Eierband Rückkehrereinheit
	Reinige Eierband Antriebsrolle	Eierband Antrieb
	Reinige Druckrolle Eierband	Eierband Antrieb
	Reinige Sammelstisch	Eierband Antrieb
	Reinige Übernahmehürste / Fingers	Eierband Antrieb
Nach jedem Durchgang	Ganze System reinigen	Überall

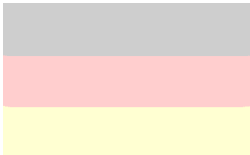
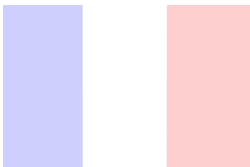


Table d'entretien

Fréquence	Quoi faire	Ou dans le système
Après installation	Contrôlez la tension de tapis de ramassage	Entraînement tapis de ramassage
Chaque semaine	Nettoyez le rouleau retour	Tapis de ramassage retour
	Nettoyez entraînement tapis de ramassage	Tapis de ramassage entraînement
	Nettoyez rouleau tension tapis de ramassage	Tapis de ramassage entraînement
	Nettoyez unité de ramassage	Tapis de ramassage entraînement
	Nettoyez brosse/doigts de reprise	Tapis de ramassage entraînement
Après chaque bande	Nettoyez le complet système	Partout



Failure table**Egg-transport does not start up**

Does [VOLTAGE CONTROL] illuminate?	NO	Main switch is in the "OFF" position. The power supply has dropped below the minimum voltage or has failed. The automatic circuit breaker of the control voltage has tripped. The glass fuse for the control voltage inside the panel has melted.
	YES	
Does [ALARM] illuminate?	YES	An [Emergency stop] pushed in. Do not re-start the equipment before you know why the emergency stop was pushed in. If a cross conveyor is applied the motor protection switch can be tripped due to a mechanical failure. Do not re-set the motor protection switch before you know why it tripped. Check the conveyor and the drive unit. Re-set the switch and try again.
	NO	
Is the motor running?	YES	A mechanical coupling is defective.
	NO	The packer is out of operation. The speed control of the egg belt is set too low. An automatic circuit breaker of the egg transport tripped. The frequency inverter tripped. Put the main switch in position "0", wait a moment and put the main switch back into position "I". Try again. The motor cable is damaged or a terminal is loose. The motor is damaged. The conveyor belt is damaged.

Nests does not open

Does [VOLTAGE CONTROL] illuminate?	NO	Main switch is in the "OFF" position. The power supply has dropped below the minimum voltage or has failed. The automatic circuit breaker of the control voltage has tripped. The glass fuse for the control voltage inside the panel has melted.
	YES	
Does [ALARM] illuminate?	YES	An [Emergency stop] pushed in. Do not re-start the equipment before you know why the emergency stop was pushed in.
	NO	
Is [CLOCK - MANUAL] at position [CLOCK] ?	NO	Press [NESTS OPEN]. If the nests are opening, the switch [CLOCK - MANUAL] has to be at position [CLOCK].
	YES	
Are the switch time and the day of the week programmed correctly in the clock?	NO	Reprogram the clock as described in chapter 6. If the failure still occurs the next day, the clock may be defective.
	YES	
Put the [CLOCK - MANUAL] in position [MANUAL].	YES	The clock may be defective. Reprogram the clock as described in chapter 6. Put [CLOCK - MANUAL] back in position [CLOCK]. If the failure still occurs the next day, the clock may be defective.
Put the [NESTS: OPEN-0-CLOSE] in position [OPEN]. Does the nest open?		
	NO	
Is the motor running?	YES	A mechanical coupling is defective.
	NO	The automatic circuit breaker of the flap motor has tripped. Check the end switches inside the motor. Try to switch the micro switches inside the motor manually. Check the connection on the terminals to see if there are loose contacts. The motor cable is damaged. The motor is damaged.

Storingstabel

De eierband start niet.

Licht [VOLTAGE CONTROL] op?	NEE	Hoofdschakelaar staat op [0]. De stroomtoevoer is onder het minimum voltage of is compleet weg. De automatische stroomonderbreker van de voltage controle is ingesprongen. De glazen zekering in het bedieningspaneel is gesmolten
	JA	
Licht [ALARM] op?	JA	Een [noodstop] is ingedrukt. Herstart de installatie niet voordat u weet waarom de [noodstop] is ingedrukt. Als er een dwarsband is geïnstalleerd kan de veiligheidsschakelaar van de motor ingeschakeld zijn door b.v. een mechanische fout. Kijk de dwarsband en de aandrijfunite na. Reset de veiligheidsschakelaar en probeer opnieuw.
	NEE	
Draait de motor?	JA	Een mechanische koppeling is defect.
	NEE	
De pakker staat uit of doet het niet.		
De snelheid van de eierband staat te laag.		
Een automatische stroomonderbreker van de eierband staat ingeschakeld.		
De frequentieregelaar is eruit geklapt. Zet de hoofdschakelaar op [0], wacht 5 seconden; zet de hoofdschakelaar op [1] en probeer opnieuw.		
De motorkabel is beschadigd of een aansluiting is los.		
De motor is beschadigd.		
De dwarsband is beschadigd.		

Nesten gaan niet open.

Licht [VOLTAGE CONTROL] op?	NEE	Hoofdschakelaar staat op [0]. De elektriciteit is onder het minimum voltage gezakt of is uitgevallen. De automatische stroomonderbreker van de voltagecontrole is ingesprongen. De glazen zekering in het bedieningspaneel is gesmolten.
	JA	
Licht [ALARM] op?	JA	Een [noodstop] is ingedrukt. Herstart de installatie niet voordat u weet waarom de [noodstop] is ingedrukt..
	NEE	
Is de [KLOK - HAND] schakelaar in de [KLOK] positie ?	NEE	Druk op [NESTS OPEN]. Als de nesten open gaan, moet de schakelaar [KLOK - HAND] in de positie[KLOK] gezet worden.
	JA	
Zijn de schakeltijd en de dag van de week correct geprogrammeerd?	NEE	Programmeer de klok opnieuw zoals beschreven in hoofdstuk 6 van de handleiding elektrische kast. Als de volgende dag de fout weer voorkomt kan de klok kapot zijn.
	JA	
Zet de [KLOK - HAND] schakelaar in de [HANDL] positie. Zet de [NESTS: OPEN-0-DICHT] schakelaar in de [OPEN] positie. Gaan de nesten open?	JA	De klok kan kapot zijn. Programmeer de klok opnieuw zoals beschreven in hoofdstuk 6 van de handleiding elektrische kast. Zet de [KLOK - HAND] schakelaar terug in de [KLOK] positie. Als de fout blijft voorkomen kan de klok kapot zijn.
	NEE	
Draait de motor?	JA	Een mechanische overbrenging is defect.
	NEE	
De automatische stroomonderbreker van de klepmotor is ingesprongen		
Controleer de eindschakelaars binnenin de motor. Probeer de microschakelaars handmatig te verzetten. Controleer de aansluiting op de terminals op losse contacten.		
De motor kabel is beschadigd.		
De motor is beschadigd.		

Störungstabelle

Das Eierband startet nicht.

Leuchtet [VOLTAGE CONTROL] auf?		NEIN	Hauptschalter steht auf [0].
			Die Stromzuleitung ist unter der minimum Voltzahl oder ist komplett weg.
			Der automatische Stromunterbrecher der Voltzahlkontrolle ist eingesprungen
			Die Gläsern Sicherung in der Bedienungsplatte Ist geschmolzen
JA			
Leuchtet [ALARM] auf?		JA	Ein [Notstopp] ist eingedrückt. Wiederstarte die Installation nicht bevor Sie wissen warum den {Notstopp} eingedrückt ist.
			Wenn ein Querband installiert worden ist, kann der Schutzschalter des Motors eingeschaltet sein durch z.B. eine mechanische Fehler. Sehe das Querband nach und den Antrieb. Reset den Schutzschalter und versuche aufs neue.
NEIN			
Läuft den Motor?		JA	Eine mechanische Kupplung ist defekt.
NEIN			
Der Packer ist ausgeschaltet oder funktioniert nicht			
Die Eierbandgeschwindigkeit ist zu tief eingestellt			
Eine automatische Stromunterbrecher des Eierbandes ist eingeschaltet			
Der Frequenzregler funktioniert nicht mehr. Stelle den Hauptschalter ein auf 0], warte 5 Sekunden; stelle den Hauptschalter ein auf [1] und versuche aufs neue.			
Die Motorkabel ist beschädigt oder einen Anschluss ist lose.			
Der Motor ist beschädigt			
Das Querband ist beschädigt.			

Nestern öffnen sich nicht.

Leuchtet [VOLTAGE CONTROL] auf?	NEIN	Hauptschalter steht auf [0].
		Die Stromzuleitung ist unter der minimum Voltzahl oder ist ausgefallen.
		Der automatische Stromunterbrecher der Voltzahlkontrolle ist eingesprungen
		Die Gläsern Sicherung in der Bedienungsplatte Ist geschmolzen
JA		
Leuchtet [ALARM] auf?	JA	Ein [Notstopp] ist eingedrückt. Wiederstarte die Installation nicht bevor Sie wissen warum den {Notstopp} eingedrückt ist.
NEIN		
Ist der [UHR - HAND] Schalter in der [UHR] Position ?	NEIN	Drück auf [NESTERN OFFEN]. Wenn die Nestern sich öffnen muss der Schalter [UHR - HAND] in Postion [UHR] gestellt werden.
JA		
Sind die Schaltzeit und den Tag der Woche richtig programmiert in die Uhr?	NEIN	Programmier die Uhr aufs neue wie beschrieben im Kapitel 6 der Anleitung vom elektrischen Schrank. Wenn den folgenden Tag die Fehler wieder erscheint, könnte die Uhr kaputt sein.
JA		
Stelle den [UHR - HAND] Schalter In der [MANUAL] Postion.	JA	Programmier die Uhr aufs neue wie beschrieben im Kapitel 6 der Anleitung vom elektrischen Schrank. Stelle den [UHR - HAND] Schalter zurück in der [UHR] position. Wenn die Fehler sich wiederholt, könnte die Uhr kaputt sein.
Stelle den [NESTERN: OFFEN-0-ZU] Schalter in der [AUF] Position. Öfnnen die Nester sich?		
NEIN		
Läuft den Motor?	JA	Eine mechanische Überbringung ist defekt.
NEIN		
Der automatische Stromunterbrecher des Klappemotors ist ausgerückt		
Kontrolliere die Endschalter im Innern des Motors. Versuche die Microschalter umzusetzen von Hand. Kontrolliere eventuelle losen Kontakte auf der Terminalanschlüsse.		
Die Motorkabel ist beschädigt.		
Die Motor ist beschädigt.		

Table de pannes

Le tapis de ramassage ne démarre pas

Est-ce que[VOLTAGE CONTROL] s'éclairci?	NON	Interrupteur principal sur [0].
		Alimentation en courant sous le minimum voltage ou disparu complet.
		Le disjoncteur automatique du contrôle de tension est rentré
		Le fusible en verre dans le panneau de commande est fondu.
	OUI	
Est-ce que [ALARM] s'éclairci?	OUI	Un [arrêt d'urgence] est enclenché. Pas redémarrez l'installation avant vous savez la raison de enclenchement de [l'arrêt d'urgence].
		Si un convoyeur transversale est installé, le disjoncteur de protection du moteur peut être mis en marche par exemple par un erreur mécanique. Vérifiez le convoyeur transversale et l'entraînement. Réarmez le disjoncteur de protection et re-essayez.
	NON	
Est-ce que le moteur marche?	OUI	Un accouplement mécanique est en défaut.
	NON	
L'emballeuse n'est pas mis en marche ou ne fonctionne pas.		
La vitesse du tapis de ramassage est mis trop bas.		
Le disjoncteur automatique du tapis de ramassage est mis en marche.		
Le variateur est surchargé. Mettez l'interrupteur principal à [0], Attendez 5 secondes; mettez l'interrupteur principal à [1] et re-essayez..		
Le câble du moteur est endommagé ou il y a une jonction détachée.		
Le moteur est endommagé.		
Le convoyeur transversale est endommagé.		

Les pondoires ne s'ouvrent pas

Est-ce que[VOLTAGE CONTROL] s'éclairci?	NON	Interrupteur principal sur [0].
		Alimentation en courant sous le minimum voltage ou disparu complet.
		Le disjoncteur automatique du contrôle de tension est rentré
		Le fusible en verre dans le panneau de commande est fondu.
	OUI	
Est-ce que [ALARM] s'éclairci?	OUI	Un [arrêt d'urgence] est enclenché. Pas redémarrez l'installation avant vous savez la raison de l'enclenchement de [l'arrêt d'urgence].
	NON	
Est-ce que l'interrupteur [HORLOGE - MANUEL] est en position [HORLOGE] ?	NON	Pressez sur [PONDOIR OUVERT]. Quand les pondoires s'ouvrent, [HORLOGE - MANUEL] doit être mis en position [HORLOGE].
	OUI	
Est-ce que le moment de mise en route et le jour de la semaine est programmé correctement dans l'horloge ?	NON	Programmez l'horloge de nouveau, comme décrit en chapitre 6 du manuel de l'armoire électrique. Si le jour prochain l'erreur se passe encore, l'horloge peut être en panne.
	OUI	
Mettez l'interrupteur [HORLOGE-MANUEL] en position [MANUEL]. Mettez l'interrupteur [PONDOIRS OUVERT-0-FERMÉ] en position [OUVERT]. Est-ce que les pondoires s'ouvrent?	OUI	Programmez l'horloge de nouveau, comme décrit en chapitre 6 du manuel de l'armoire électrique. Remettez l'interrupteur [HORLOGE - MANUEL] en position [HORLOGE]. Si l'erreur se passe encore, l'horloge peut être en panne.
	NON	
Est-ce que le moteur est mis en marche?	OUI	Un transmission mécanique est en panne.
	NON	
Le disjoncteur du moteur fond de nid est interrompu		
Contrôlez les contacteurs de fin de course à l'intérieur du moteur. Essayez de bouger les micro-commutateurs manuellement. Contrôlez s'il y a des contacts détaché sur les connexions du terminal		
Le câble du moteur est endommagé		
Le moteur est en panne		

[illegible]

Maintenance log-book

[illegible]

[illegible]